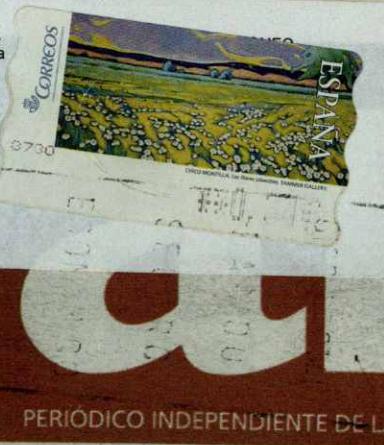


57 NOVIEMBRE  
NOVEMBER

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

INFORMACIÓN

1€



gran



Comedor  
en Inglés  
en el  
colegio  
de Arties

Página 10

LAS VIVIENDAS DE BAQUEIRA TENDRÁN ACCESO AL GAS NATURAL ANTES QUE EL RESTO DE LA VAL D'ARAN

# La urbanización de Val de Ruda concluirá en 2010

PÁGINA 2



Los promotores organizaron una visita a la Val de Ruda.

## I Fiesta Intercultural de Val d'Aran

Más de 600 personas participaron en la primera edición de la Fiesta Intercultural celebrada en Betrén, que resultó todo un éxito para los organizadores.

La celebración reunió a representantes de las tres culturas de las que proceden la mayor parte de los inmigrantes que han llegado a la Val d'Aran, Sudamérica, Europa del Este y Magreb. En concreto, los países participantes fueron Colombia, Bolivia, Rumanía, Moldavia, Marruecos y Argelia.

PÁGINA 13



La gastronomía también estuvo presente en la I Fiesta Intercultural de la Val d'Aran.

La Val d'Aran  
está a la  
espera  
de la nieve

Sólo falta que llegue la nieve. Toda la Val d'Aran está pendiente de la climatología y, en especial, del ansiado anuncio de borrascas que cubran de blanco las pistas de Baqueira Beret, el buque insignia de la nieve aranesa.

La estación de Naut Aran tiene todo preparado para recibir a sus visitantes, en cuanto reciba las primeras precipitaciones o las temperaturas permitan innivar artificialmente las pistas, algo que confía en poder hacer antes del puente de la Constitución.

Para esta temporada, Baqueira ha ampliado la cafetería de la Bonaigua y ha preparado una nueva pista de debutantes.

PÁGINA 3

## OTROS TEMAS

5 Las obras del nuevo túnel de Vielha avanzan a buen ritmo

8 El Museo de la Nieve de Unha retrasa un año su apertura

16 Era Escòla envía material de esquí al Karakorum



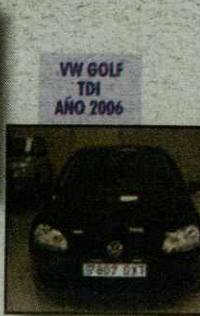
AUTOMÓVILES DE OCASIÓN



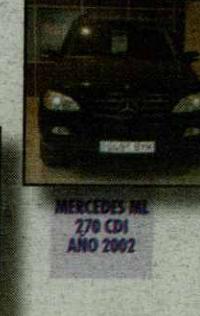
VW POLO TDI  
AÑO 2006



AUDI A3  
2.0 TDI  
AÑO 2005



VW GOLF  
TDI  
AÑO 2006



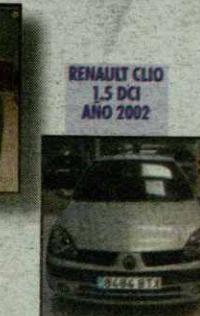
MERCEDES ML  
270 CDI  
AÑO 2002



VW SHARAN  
TDI  
AÑO 2004



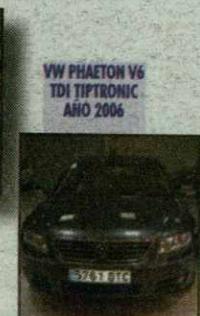
AUDI ALLROAD  
2.5 TDI  
AÑO 2002



RENAULT CLIO  
1.5 DCI  
AÑO 2002



RENAULT GRAN  
SCÉNIC DCI  
AÑO 2006



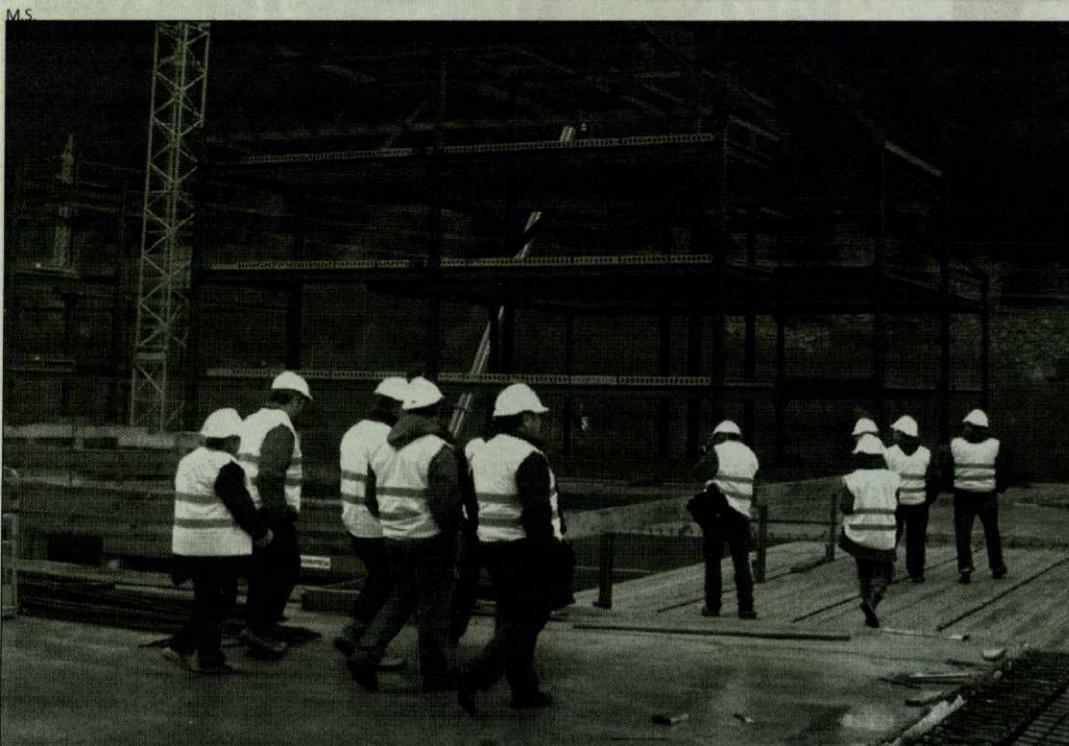
VW PHAETON V6  
TDI TIPTRONIC  
AÑO 2006



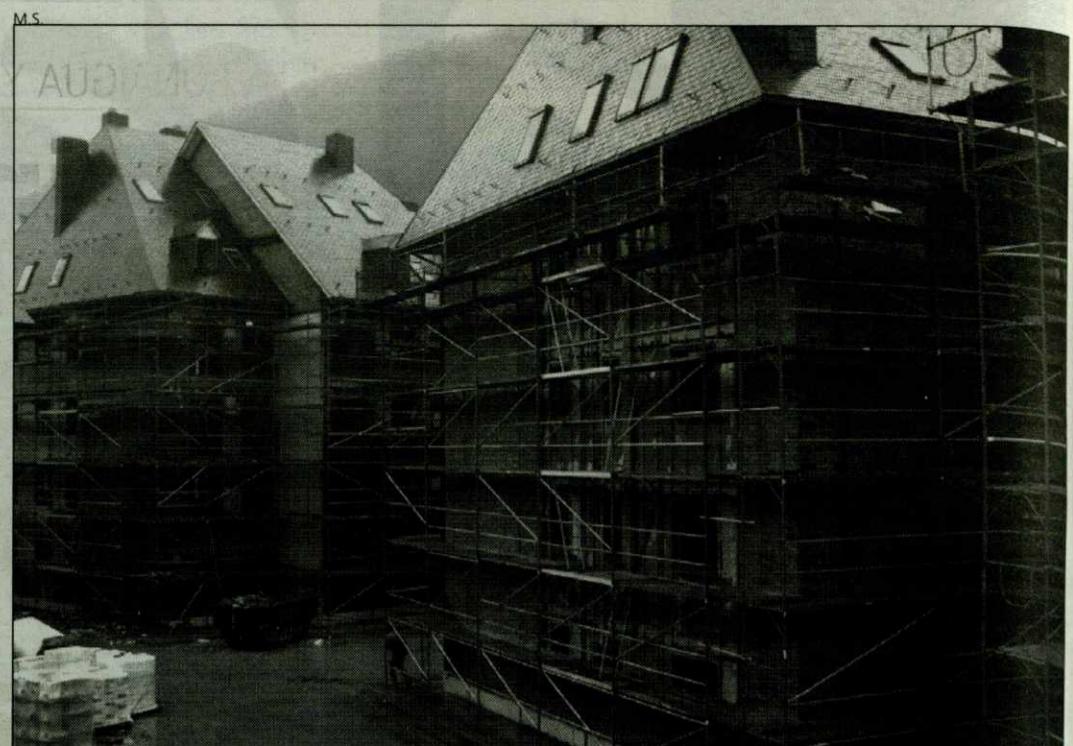
VW TOUAREG  
V6 TDI  
TIPTRONIC  
AÑO 2005



## Automóviles Tonés



La urbanización de Val de Ruda constará de 500 viviendas.



Las obras permitirán ampliar las plazas de aparcamiento de la estación aranesa.

EL NUEVO COMPLEJO DE VAL DE RUDA ENTREGARÁ SUS PRIMERAS 300 VIVIENDAS EN 2007

## Gasificación hasta Baqueira

**L**as viviendas del núcleo de Baqueira 1.500 tendrán acceso al gas natural antes que el resto de la Val d'Aran gracias a la central de gas que construirá la promotora de la urbanización de Val de Ruda y que no sólo dará servicio a las nuevas viviendas sino también al núcleo viejo.

Todo la Val d'Aran tendrá acceso al gas natural cuando éste se haga llegar desde Francia, algo que se prevé para dentro de tres o cuatro años. Durante este periodo ya se dispondrá de esta energía en Baqueira gracias a la central, que se construye en un terreno junto de la vía perimetral que ha cedido el Ajuntament. El alcalde de Naut Aran, Víctor León, anunció estas novedades durante una visita de obras a la urbanización acompañado por el consejero delegado de la promotora Neu 1.500, Joan Llorac, quien explicó que las obras estarán completamente acabadas en 2010, aunque en 2007 ya se entregarán las primeras 300 viviendas.

En total hay 500 viviendas - de entre 70 y 100 metros cuadrados- repartidas en 23 bloques de cuatro pisos, dos hoteles de cuatro estrellas y uno de cinco, y 3.700 metros cuadrados para locales comerciales, entre ellos un supermercado y varios establecimientos de comida rápida. El complejo ofrece más de 3.600 plazas de aparcamiento, 1.500 de las cuales serán de uso público y el resto se han puesto a la venta.

León recordó que la urbanización de Ruda es la compensación a la estación de esquí por no urbanizar las áreas de Beret y Orri, que se preveía edificar en los primeros proyectos de los años 60. Según el alcalde, "nuestro legado más importante es dejar limpias estas zonas que se encuentran a más de 1.800 metros de altura".

MARTA SERRET

El proceso para negociar este cambio en la zona edificable fue largo, aunque a mediados de 2001 llegó el acuerdo entre la empresa y el Ajuntament. El convenio establece que la empresa debe mejorar la zona de debutantes de la estación, algo que ya ha hecho para esta temporada, construir un nuevo remonte mecánico en sustitución del telesilla 1, mejorar la innovación artificial, ampliar el aparcamiento actual con la creación de otro de 1.500 plazas, construir una vía que evite que los usuarios de la nueva urbanización crucen el núcleo viejo de Baqueira -la que se conoce como vía perimetral-, construir una sala de congresos con capacidad para 500 personas, ceder un local y 137 plazas de aparcamiento al consistorio, urbanizar toda la zona y construir un gimnasio de uso público. Además, se deben construir dos centrales de energía, la subestación eléctrica, que ya funciona, y la de gas, que lo hará en 2007.

### APARCAMIENTOS

El nuevo complejo de Val de Ruda tendrá 3.690 plazas de aparcamiento repartidas en las plantas subterráneas de dos edificios, reservadas para distintas finalidades. En el edificio multiusos, el que incluirá el gimnasio y el palacio de congresos, habrá 1.878 plazas que se repartirán entre las 1.450 del aparcamiento de rotación, 337 para hoteles y 91 para el Ajuntament. En el otro edificio, el residencial, habrá 850 plazas para propietarios de apartamentos, 916 para residentes de la Val d'Aran y 46 más para el Ajuntament.

El gerente de la promotora, Joan Llorac, y Víctor León destacaron la importancia de sobredimensionar el aparcamiento para dar respuesta a un déficit de plazas histórico en la Val d'Aran.



El alcalde de Naut Aran, Víctor León, visitó las obras acompañados por miembros de la promotora Neu 1.500.

### eldato

## 350 NUEVAS PLAZAS DE APARCAMIENTO

**L**a estación de Baqueira Beret dispondrá de unas 350 nuevas plazas de aparcamiento esta temporada. El motivo es la cesión de una parte del nuevo aparcamiento de Val de Ruda a los empleados de las instalaciones de cota 1.500, liberando unas 200 plazas en el aparcamiento de superficie. Además, en este punto se desmantelarán las instalaciones del helipuerto, dejando espacio para otros 50 vehículos y otro centenar de plazas se ganarán en la vía perimetral del aparcamiento.

En total, la cota 1.500, la de mayor afluencia de usuarios, ofrecerá 1.400 plazas de parqueo. A estas se deben sumar las de Beret, 1.300, Orri, 650, y Bonaigua,

350. Además, las carreteras de acceso a Beret y Bonaigua permiten aparcar a unos 700 vehículos más. Así, el complejo de la estación tendrá este año capacidad para 4.400 coches. La ocupación de cada área de aparcamiento se podrá consultar en la rotonda de Escunhau, como el año pasado, para que los usuarios sepan dónde se puede aparcar antes de llegar al complejo.

Estos datos fueron facilitados por el director de Montaña del Consell, Jordi Cardona, tras la reunión que mantuvieron la máxima institución aranesa y los cuerpos de tráfico y emergencias como los Mossos d'Esquadra y los Pompiers d'Aran, entre otros.

En la reunión se trataron

otros temas como las obras que afectan a la carretera C-28 en Betren y en la entrada de Baqueira. La reforma de la C-28 en Betren incluye una nueva rotonda delante del Hotel Tuca, en la que se colocará un panel informativo del estado de la carretera de mayores dimensiones del que había hasta ahora en el instituto, con lo que se podrán ofrecer más datos.

Asimismo, se presentó el estudio encargado hace dos inviernos acerca de los problemas de movilidad de la carretera C-28 en las épocas de más afluencia de visitantes a Baqueira. El estudio ofrece datos como la densidad de tráfico en fechas "punta" y analiza la urgencia y el coste

económico de las medidas para solventar dichos problemas.

Así, el estudio indica que un telecabina en Tredós, una carretera segregada en los pueblos o la creación de un carril adicional con conos serían las medidas más baratas y relativamente eficaces, aunque el Sindic explicó que todas ellas se deben analizar.

Por otra parte, el informe indica que ampliar la carretera con un tercer carril exclusivo para bus sería efectivo pero excesivamente caro y asegura también que otras medidas como desdoblamiento ambos carriles de la carretera o crear un metro ligero no son soluciones urgentes.

M.S.

BAQUEIRA HA AMPLIADO LA CAFETERÍA DE LA BONAIGUA Y HA CREADO UNA PISTA DE DEBUTANTES

# Esperando las primeras nieves

**E**l nuevo telesquí proyectado en el Pla de Beret no se podrá construir al menos hasta el año que viene porque todavía no ha sido tramitado en la comisión de Urbanismo, con lo que no entra en las novedades que Baqueira Beret ofrece para esta temporada 2006-07. Sin embargo, si estarán a punto la ampliación de la cafetería de la Bonaigua y la nueva pista de debutantes Era Coma, en la zona de Baqueira.

La estación aranesa sólo está a expensas de que se produzcan las primeras precipitaciones o el anunciado descenso de temperaturas para poder abrir sus instalaciones al público, algo que confía en poder hacer antes del puente de la Constitución y la Inmaculada.

Así, el alcalde del municipio de Naut Aran, en que se encuentran la mayoría de las instalaciones, Víctor León, es consciente de que "el primer fin de semana importante de la temporada es el puente de la Purísima". No obstante, también reconoce que "si se abre antes se puede empezar el rodaje y permite que todo esté a punto para la llegada masiva de esquiadores".

## NOVEDADES

Baqueira Beret tiene prácticamente reformadas todas las cafeterías en pistas. De hecho, las instalaciones de la antigua cafetería de la Bonaigua eran de las últimas que quedaban por ampliar, tras las mejoras realizadas en las de Baqueira y Beret en anteriores temporadas.

La cafetería de la Bonaigua -situada en la cota 2.072 m.-, se ha triplicado la superficie existente y se ha ampliado con una zona de restauración.

A.I.



La cafetería de la Bonaigua ofrece una imagen bastante renovada.

Además, se ha construido una terraza nueva de 600 metros cuadrados y se ha ampliado la zona de lavabos y edificado un nuevo local de alquiler de

esquí. Con estas obras, que también han incluido el asfaltado de la zona de aparcamiento, sólo quedará por ampliar la cafetería de la zona de Orri.

## elapunte

### TELECABINA HASTA RUDA

**E**l Ajuntament de Naut Aran ya ha notificado el inicio de las expropiaciones para construir el segundo tramo del telecabina de Baqueira Beret, que debe unir Val de Ruda con la cota 1.500. Ahora ya está punto el tramo que va desde 1.500 hasta 1.800, pero falta la parte final que ha sido impugnada por los vecinos de las comunidades de propietarios junto a las que está proyectado.

Precisamente, estos veci-

nos ya han solicitado al Ayuntamiento los documentos de la expropiación para estudiarlos y presentar las alegaciones que consideren oportunas dentro del plazo de 15 días.

El beneficiario de la expropiación de los más de 4.000 metros cuadrados de terreno será la propia estación de esquí que de esta forma podrá construir la infraestructura que sustentará el telecabina que unirá la nueva urbanización con los primeros

remontes.

Los expropiados no sólo son particulares, si no que la mayoría de los terrenos pertenecen a la propia estación, al Ayuntamiento, a la promotora y a la Generalitat. En concreto, la superficie que corresponde a las comunidades de propietarios de las comunidades de Solneu no llega a 1.000 metros cuadrados. Otras comunidades de particulares habían puesto ya un contencioso contra el telecabina.

y telesquí, además de otras dos reservadas para los niños. Todo esto se completa con un local de atención al público y lavabos.

Asimismo, se ha creado una nueva pista verde en la zona de Era Cabana: Era Coma.

En total, Baqueira Beret ha invertido para esta nueva temporada de esquí 2006-07 más de 10 millones de euros, una cantidad que incluye también las tareas de mantenimiento de pistas y remontes que se hacen antes del comienzo de la temporada.

## ACCESOS

Además de las instalaciones del centro invernal, su puesta en marcha requiere también tener en condiciones la carretera de acceso principal, la C-28, que comunica Vielha con las pistas, que ha sido asfaltada y mejorada.

Actualmente las obras en esta vía se concentran a la salida de Vielha, en Betren, y en la entrada de Baqueira, con la construcción de la rotonda que comunica con el nuevo vial de Val de Ruda. La previsión es que ambos puntos sean operativos en breve.

M.S./A.I.

Descubre un nuevo espacio en Barbastro dedicado a la instalación y el interiorismo.

Disfruta de las creaciones de los mejores diseñadores y de las primeras marcas.

Nos gusta ofrecer calidad a nuestros clientes.

**MOSES**  
**show room**  
www.mosesnet.com  
Avenida Ejército Español, 52  
Barbastro (Huesca)  
974 316 480 - info@mosenesnet.com

ZONSUZU RESTAURANT  
PIETAT, 73 - 25550 BOSSÓST  
VAL D'ARAN (LLEIDA)  
TEL. 973 647 326  
Restaurant Assumpta ¡FELICES FIESTAS!

### CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN, S.L.

Venta y  
montaje de  
casas de  
madera

Reparación de  
Construcción cubiertas en  
tejados de general  
pizarra

Centro Comercial Elurra. Edif. Eguzki Local 4  
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38



15 mini suites con distintas decoraciones  
sala SPA  
en un enclave idílico de los Pirineos con fabulosas vistas a 15 minutos de Baqueira Beret  
Inauguración: Temporada de Esquí 2006-2007

**Tierras de Arán**

tel. 670 756 733  
contacto@tierrasdearan.com  
www.tierrasdearan.com

**HOSTAL RESTAURANT**  
**SULEY**  
C/ Lup s/n 25550 BOSSÓST  
Tel. 973 648 363  
Fax 973 648 363  
Tel. desde Francia: 0034 973 648 363  
suleyhostal@hotmail.com

**PESCADOS NAVARRO**  
DISTRIBUCIÓN Y VENTA DE PESCADO FRESCO Y CONGELADO  
C/ San Jaime, 10. LES  
Phone: 609 306 983-973 648 109. Fax 973 647 294  
E mail:pescadosnavarro@wanadoo.es

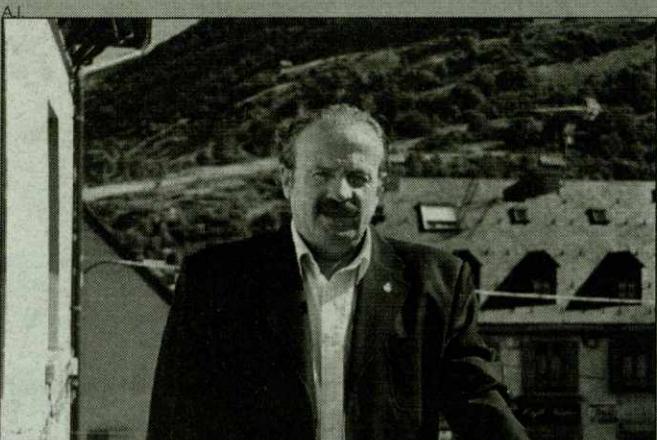
**HOTEL**  
ARAN ★★★  
LIBRERÍA RUDA - PASTELERÍA ETH BREG

**BAR RINCÓN DE JOSEFA**  
TAPAS VARIADAS - BOCADILLOS - PLATOS COMBINADOS  
¡No deje de parar usted!  
Avda. Lleida, 25 • Tel. 973 760 658 • 25120 ALFARRÁS (Lleida)

**Val d'Aran  
Betrèn - Vielha**  
**Jonerik**  
Joana & Erika  
(AL FINAL DE LA RAMPA) Junto al CIP Garona

**LAVANDERÍA . TINTORERÍA**  
ENTREGA RÁPIDA  
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA  
COMPLEJO **ELURRA**  
973 64 09 54 - 609 83 91 99  
Fax 973 64 14 81

## otrasnoticias



Riu firmó en Madrid el acuerdo con Fomento.

## OBRAS DE MEJORA EN VIELHA

**Reforma de la calle Sarriulera**

**E**l Ajuntament de Vielha recibirá una subvención de 284.395,59 euros para la rehabilitación de la calle Sarriulera, dentro del 1 por ciento cultural de las obras del túnel de Vielha.

El acuerdo fue rubricado en Madrid por el alcalde de la capital aranesa, Joan Riu, y representantes del Ministerio de Fomento.

De esta forma, el consistorio aranesa tiene prácticamente completado el presupuesto de las obras de mejora de la calle Sarriulera, dentro del ambicioso proyecto de rehabilitación del casco antiguo de Vielha. Este proyecto tenía un presupuesto de

568.791,18 euros, de los que 284.395,59 han sido aportados por el Ajuntament.

Por otra parte, el pleno del Ajuntament de Vielha ha adjudicado las obras de la 'Urbanización integral de la calle Major' de Vielha a la empresa BAVER 2000 SL por un importe de 696.560,74 euros.

Los trabajos consistirán en la sustitución y soterramiento de las conducciones de agua, teléfono, luz y gas, entre otros, y tienen un plazo de ejecución de seis meses. En este caso, el Ministerio de Fomento subvenciona el 50 por ciento del coste total.

A.I.

## AQUÍ VA EL ANTETÍTULO

**Potabilizadora para Les**

**L**es iniciará en breve la construcción de una nueva potabilizadora para mejorar la captación y potabilidad del agua de boca de la población del Baish Aran, dado que la actual está en condiciones bastante precarias, según anunció Paco Boya, portavoz de Unitat d'Aran.

A.I.

El objetivo es iniciar las obras lo antes posible dada la situación de la antigua depuradora, cuya situación se ha agravado con la fuerte sequía de los últimos meses. La construcción de la nueva depuradora estará dotada de las últimas tecnologías.

A.I.

## A PRECIOS ASEQUIBLES EN TREDÓS

**Viviendas para alquilar**

**L**a entidad municipal descentralizada de Tredós está construyendo dos casas en el centro del pueblo para alquilarlas a precios asequibles.

El alcalde de la entidad, Andrés España, explicó que, en principio, se dará la oportunidad de alquilarlas a los

jóvenes de la localidad que muestren interés, ya que los precios de mercado de la vivienda en este punto son extremadamente altos por la existencia de numerosas segundas residencias y por la proximidad de las pistas de esquí de Baqueira Beret.

M.S.

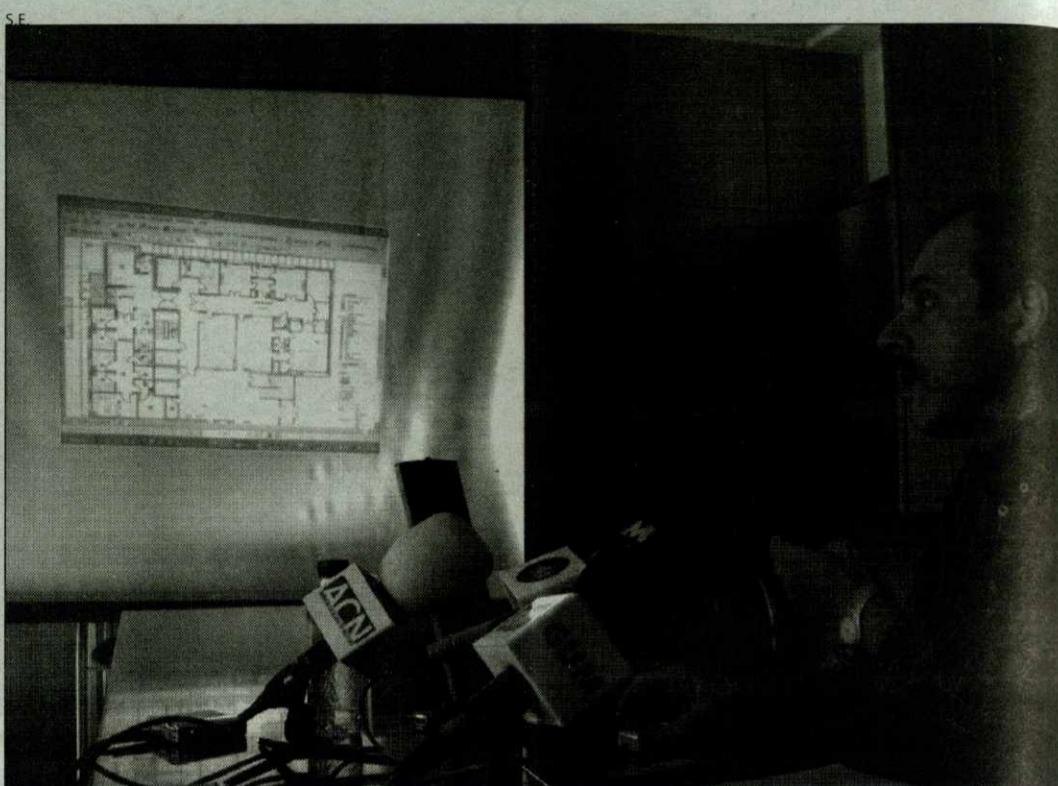
EL PRESUPUESTO TOTAL DE LAS ACTUACIONES ASCIENDE A 483.000 EUROS

**El Hospital de Vielha está renovando sus equipos**

**E**l hospital de Vielha renovará los apartados de Radiología y Urgencias. En este último, además, se construirá un nuevo acceso para evitar que las ambulancias tengan que cruzar el centro de Vielha. Las obras sólo están pendientes del permiso de obras del Ajuntament de la capital aranesa, que lo concederá en breve, y el plazo de ejecución que prevé el proyecto es de tres meses.

Estas obras son la inversión más importante del primer ciclo de mejoras previstas en el centro hospitalario aranes, después de recibir una importante contribución del Departament de Salut de la Generalitat. El presupuesto total de la actuación asciende a 483.000 euros, un importe en el que también se incluye la adquisición de un TAC Siemens de seis cortes y un telemóndo.

Además, en el presupuesto de inversiones para este ejercicio 2006 se han incluido otras mejoras que están también adjudicadas, como la adquisición de un equipo de digitalización de la imagen -por 88.000 euros-, un nuevo ecógrafo -52.000 euros-, la informatización del laboratorio -cerca de



El Hospital de Vielha mejorará sus instalaciones y equipos médicos.

50.000 euros-, un equipo de esterilización de material quirúrgico -46.000 euros-, y un carro de anestesia -33.000-.

La construcción de la rampa calefactada de acceso a Urgencias es una inversión añadida a las citadas, con lo que supone un gasto de cerca de 120.000

euros más. Las obras ya han sido también adjudicadas.

El síndic d'Aran, Carlos Barrera, ha lamentado la lentitud de los trámites y ha recordado que uno de los problemas que presentaba la obra es que discurre por encima de un terreno reservado como zona verde.

M.S.

## PIDEN UN COMEDOR EN EL CENTRO

**Protestas del AMPA de Salardú**

**L**a asociación de madres y padres de alumnos del colegio Ruda de Salardú ha vuelto a reclamar que se realicen las reformas integrales planificadas en el edificio. En octubre, los padres se plantearon incluso la posibilidad de dejar de llevar a sus hijos al colegio como protesta, aunque finalmente no lo materializaron porque el Departament d'Educació y el Ajuntament de Naut Aran propusieron una reunión con ellos para tratar el tema en noviembre.

Actualmente el colegio no tiene comedor, con lo que los pequeños deben desplazarse hasta el albergue de la localidad para comer, que se encuentra a unos 200 metros de la escuela.

Los padres critican que en invierno la obligación de salir del colegio para comer es molesta porque los pequeños se mojan y tienen frío, por lo que la construcción del comedor en los bajos de la escuela es una vieja reivindicación.

Por su parte, el Ayuntamiento de Naut Aran afirma que la obligación de realizar obras en el colegio es del Departament d'Educació y no suya. A finales

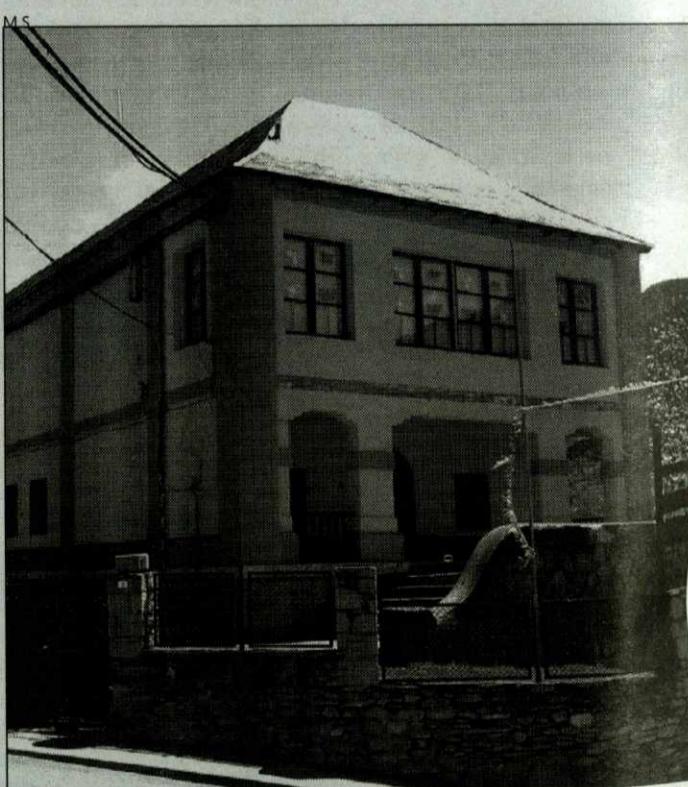
del pasado curso el entonces director de los Serveis Territorials d'Educació en Lleida, Carles Vega, y responsables del Ajuntament presentaron un proyecto de reforma integral del edificio de la escuela, que incluía habilitar el comedor en la planta baja.

En aquel momento Educació aseguró no poder asumir los costes de la reforma, que está incluida en un plan de inversiones que afecta a numerosas escuelas y que se realizará en varios años, con lo que no hay una fecha concreta.

## OBRAS DE URGENCIA

Sin embargo, el Ajuntament apuntó la posibilidad de encargar él mismo las obras por la vía de urgencia, lo que permitiría realizar lo que se considera más necesario, en este caso el comedor.

La reunión concluyó con la idea de que para el actual curso escolar el comedor se habría habilitado en la planta baja del edificio, porque tiene espacio suficiente a causa de la conservación todavía de dos pisos



Fachada del Colegio 'Ruda' de Salardú.

para maestros, que no se utilizan y de los que sólo se mantendría uno, siguiendo el proyecto presentado por el propio Departament.

Sin embargo, la molestia de los padres se ha incrementado al ver que ni durante el verano ni al empezar el curso se han iniciado las obras. En este sentido, el alcalde de Naut Aran, Víctor León, señala que "los padres de los alumnos exigen no sólo el comedor, si no que consideran urgentes todas las reformas, como el tejado o las

grietas, y nosotros no podemos asumirlas todas".

El alcalde añade que "en otros pueblos del municipio ya hemos tenido que hacer el trabajo de Educació en las escuelas, como en el comedor de Arties o en Gessa". En esta localidad el comedor tampoco está en el colegio, sino en el local social. "Además -critica León- en otros municipios araneses ha sido Educació quien ha pagado todas las obras, como en Les o Vielha".

MARTA SERRET

EN BREVE SE EMPEZARÁ A TRABAJAR EN LAS INSTALACIONES INTERIORES

## Las obras del nuevo túnel avanzan al ritmo previsto

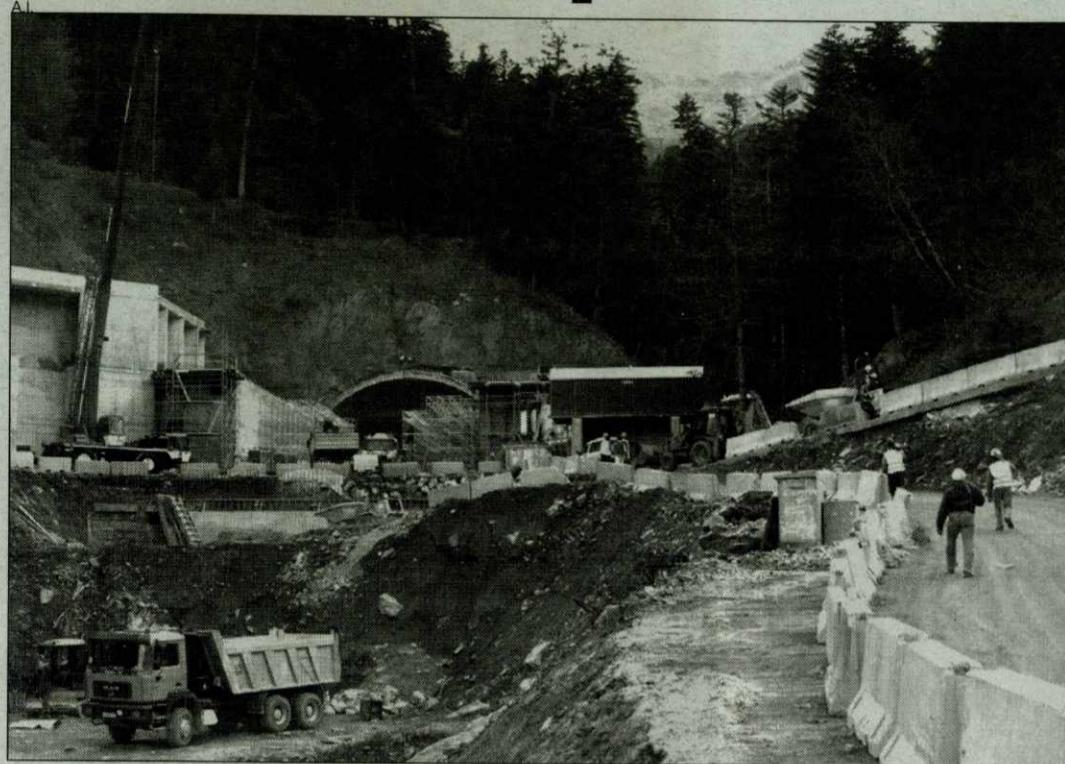
**L**a llegada del frío no afectará al número de trabajadores que hay actualmente en el túnel de Vielha, con lo que el Ministerio de Fomento y la Unión Temporal de Empresas (UTE) responsable de la obra prevé mantener a los 400 operarios a los que se llegó en verano.

El director de la obra, Joan Barrios, ha explicado que "habrá fluctuaciones porque se trata de trabajos interiores, mucho más especializados, pero la cifra global se mantendrá precisamente por el mismo motivo, ya que no dependen tanto de la climatología".

La previsión es empezar a trabajar en las instalaciones interiores en breve, según ha adelantado Barrios. "En un principio se hará sólo el cableado, pero ya será el que después servirá para aspectos tan importantes como la iluminación y ventilación", añade.

Además, en el interior se tienen que realizar todavía todas las obras de revestimiento, algo que requiere hormigón y que es lo único que está expuesto a un posible retraso provocado por el mal tiempo. El motivo es que la planta de hormigón está en el exterior de la obra, y en el caso de temperaturas extremas podría dejar de funcionar.

"Este aspecto es el único que podría causar un retraso,



Las obras avanzan y se confía que estén concluidas a finales de 2007.

ya que no depende de nosotros y el invierno en el Aran es muy duro", explica. Sin embargo, por ahora los trabajos siguen el ritmo previsto y se mantiene la fecha de finalización para el último trimestre de 2007.

A pesar de que la mayoría de los trabajos se centrarán en el interior, fuera de la nueva galería quedan por completar los accesos. En el caso de la boca sur, la entrada al túnel ya es visible y se han acabado todos los muros y revestimientos del ministerio de Fomento, que

tar la carretera para entrar.

En el caso de la boca norte, el acceso al túnel se hará a través de un viaducto, es decir, un pequeño puente de unos 70 metros de longitud que comunicará esta entrada con la carretera actual. El motivo es que la entrada del túnel nuevo está ligeramente retrasada con respecto a la antigua.

Además, también en la boca norte, se está acabando de construir el acceso a los almacenes de mantenimiento del ministerio de Fomento, que

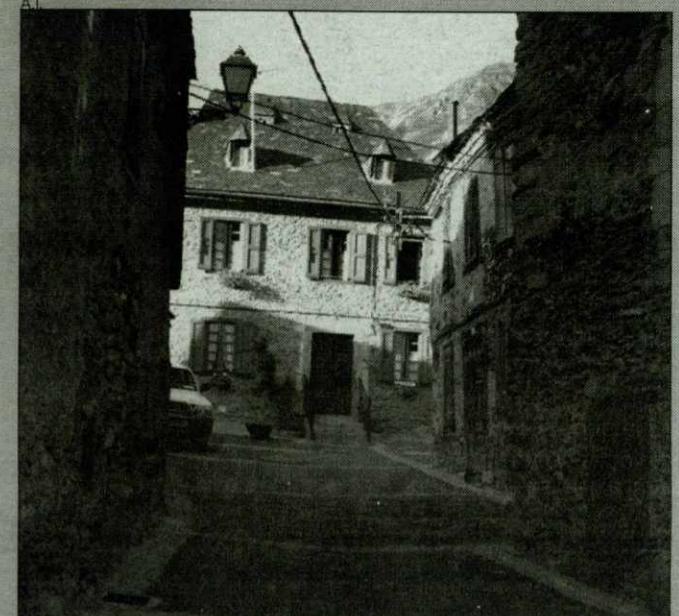
se han levantado otra vez con motivo del nuevo túnel.

### PRESUPUESTOS

En cuanto a los incrementos de presupuesto sufridos a causa de la redacción del proyecto modificado del túnel, Barrios indicó que no se han repetido. "El modificado aumentó el presupuesto inicial de adjudicación en un 19 por ciento, una cifra que por ahora no ha crecido más", asegura.

MARTA SERRET

### otrasnoticias



Gessa ha mejorado dos céntricas calles.

### DENTRO DE LAS OBRAS DEL PUOSC

## Reforma de dos calles en Gessa

Las subvenciones del Pla Únic d'Obres i Serveis de la Generalitat de Catalunya han permitido reformar dos de las calles del centro de Gessa, localidad perteneciente al municipio de Naut Aran.

En total, la inversión ha ascendido a 190.000 euros, de los que unos 130.000 procedían del Govern de la Generalitat y el resto los ha aportado la Entidad Municipal Descentralizada, que también ha recibido una ayuda de unos 48.000 euros del Ajuntament de Naut Aran para este proyecto.

Las dos calles en cuestión son la calle León, que

sale justo de la plaza Major del pueblo, y la calle Sant Jaume, que comunica con la anterior. Las obras se han ejecutado durante los últimos meses y actualmente ya han finalizado.

El alcalde del municipio aranés, Víctor León, explicó que la mayoría de obras previstas en la actual convocatoria del PUOSC ya se han ejecutado en todas las localidades del Naut Aran excepto en Arties. "Allí hemos reformado la plaça Mona pero nos queda todavía la obra de mejora de otra calle", indicó el edil.

M.S.

### EL TRASLADO DE MATERIAL Y ENSERES, ESTAS NAVIDADES

## El nuevo CEIP Garona se 'estrenará' en enero

Los alumnos de Educación Infantil y Primaria del CEIP Garona de Vielha estrenarán el nuevo edificio después de las vacaciones de Navidad. Las obras avanzan al ritmo previsto por sus responsables y por la administración, lo que permitirá acabar los trabajos antes de las vacaciones y aprovechar las dos semanas en las que los alumnos no asisten al colegio para realizar el traslado de todo el material necesario.

Actualmente, los alumnos de Infantil y Primaria están repartidos entre el edificio del

antiguo colegio, situado en la entrada de Vielha, y el instituto, en Betren, con lo que este inmueble también dispondrá de más espacio con la inauguración de la escuela nueva. En concreto, ahora el edificio antiguo alberga los cursos de educación infantil y ciclo inicial de primaria, y el instituto, a los de ciclo medio y superior.

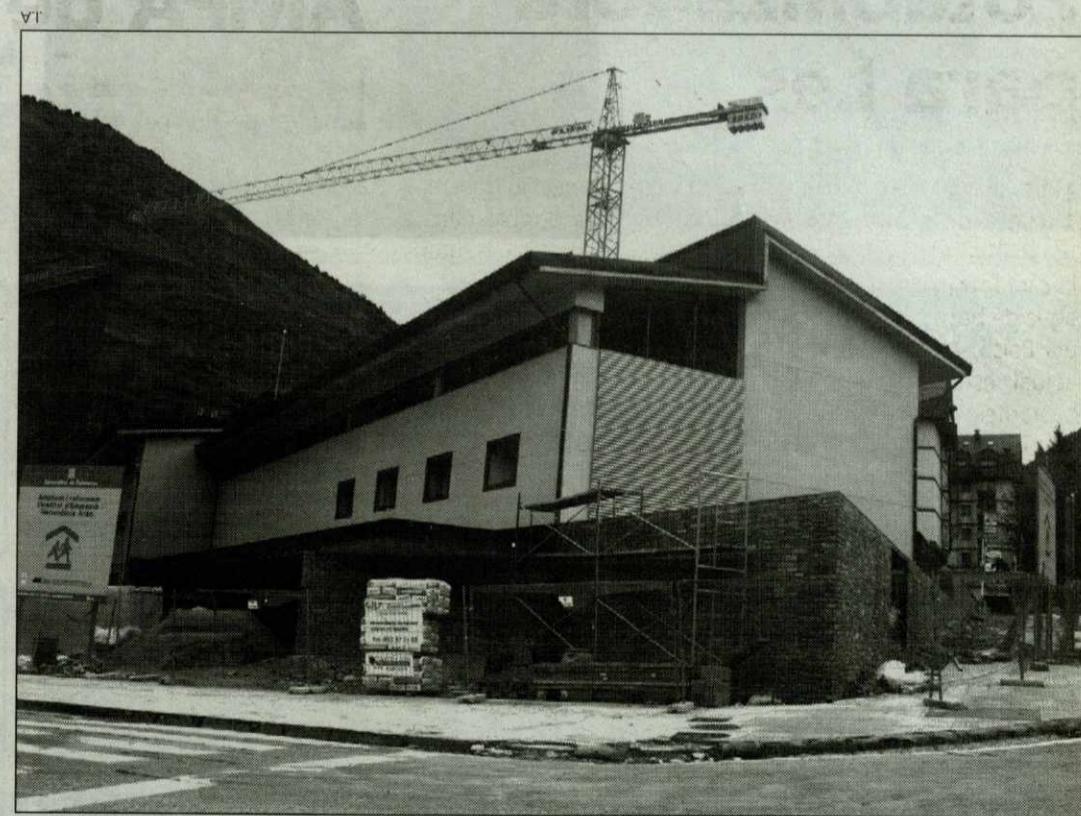
El director de los Serveis Territorials del Departament d'Educació en Lleida, Juan Lorenzo Ramírez, explicó que los exteriores están prácticamente acabados, y que actual-

mente se están terminando los trabajos interiores.

Uno de ellos se ha licitado precisamente estos días, la construcción de la cocina, por 59.695 euros. Las obras tienen un plazo de ejecución de un mes desde la adjudicación, que también se hará en breve.

En cuanto al edificio del IES d'Aran, Ramírez explicó que no se prevén reformas importantes tras ganar las aulas ocupadas ahora por los alumnos de primaria, sólo las típicas de mantenimiento.

M.S.



Las obras del nuevo CEIP Garona están prácticamente finalizadas.

**Sol y Nieve**  
Supermercado  
Salandu

Jordi y Núria  
(Val d'Aran)

Tel. 973 64 50 13  
Tel. 609 74 76 13

**HOTEL RESIDENCIA \*\*\***  
**FONFREDA**

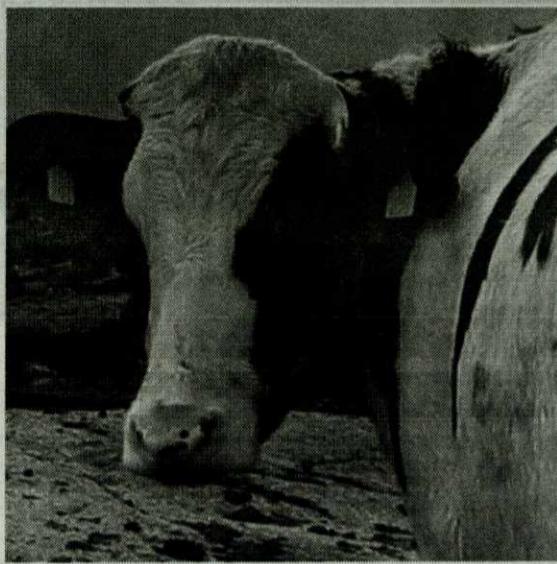
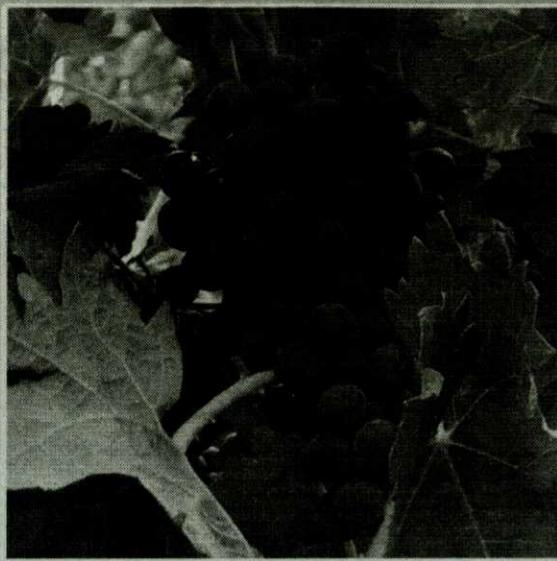
Tel. 973 64 04 86 / 973 64 00 83 Fax: 973 64 24 42  
Passeig della Libertat, 18 - 25530 VIELHA (Lleida)  
[www.hotelfonfreda.com](http://www.hotelfonfreda.com)

**ALQUILER y VENTA**  
CASAS ARANESAS y APARTAMENTOS VALL D'ARAN

**Anna Nicolás**

Ctra. de Gausac - Entrlo. local 18. Tel.-fax 973 64 15 02  
25530 VIELHA - Lleida E-mail:[anna.nicolas@terra.es](mailto:anna.nicolas@terra.es)

**NO PERDIS TOT  
ALLÒ PER QUÈ  
HAS LLUITAT**



El 2005 hem fet 25 anys  
i creiem que hem fet una cosa encara més  
important...

El 2005:  
Més de 430.000 assegurats.  
Més de 775.000 sinistres tramitats.  
Més de 540 milions d'euros en indemnitzacions.

I continuem compromesos a seguir  
avançant amb tu.

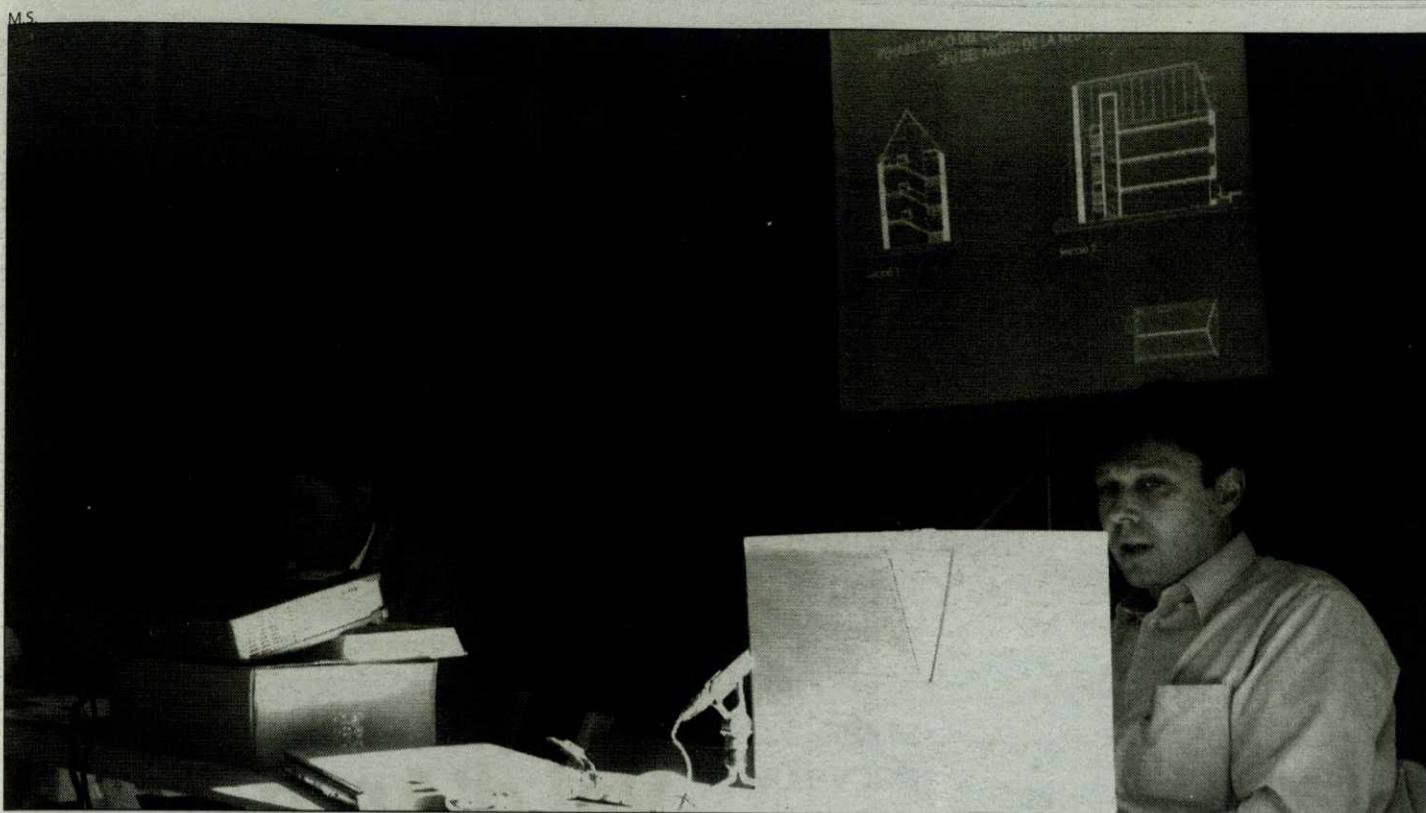
**AGROSEGURO**  
LABRANDO FUTURO



**Generalitat  
de Catalunya**

**PER SUBSCRIURE LA TEVA ASSEGURANÇA DIRIGEIX-TE A:**

MAPFRE AGROPECUARIA, C.I.A. INTERNACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • SEGUROS GENERALES RURAL, S.A. • MUTRAL - MUTUA RURAL DE SEGUROS A PRIMA FIJA • AGROMUTUA • CAJA DE SEGUROS REUNIDOS, S.A. • CASER • GROUPAMA, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • UNIÓN DEL DUERO, C.I.A. DE SEGUROS GENERALES, S.A. • CEP D'ASSEGURANCES GENERALS, S.A. • ALLIANZ, C.I.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • MAPFRE SEGUROS GENERALES, C.I.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • HELVETIA PREVISIÓN, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUALIDAD ARROCERA DE SEGUROS A P/F • BBVA, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • BANCO VITALICIO DE ESPAÑA, C.I.A. ANMA, DE SEGUROS Y REASEGUROS • SABADELL GRUP ASSEGURADOR • AXA GESTIÓN DE SEGUROS, S.A. • SEGUROS CATALANA OCCIDENTE, S.A. • MAPFRE MUTUALIDAD DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • DKV SEGUROS • MUTUA GENERAL DE SEGUROS • MUSSAP, MUTUALIDAD DE SEGUROS GENERALES A P/F • SOLISS, MUTUALIDAD DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • SANTA LUCÍA, S.A. C.I.A. DE SEGUROS • CAHISPA, S.A. DE SEGUROS GENERALES • COMPAÑÍA ASEGURADORA BANESTO SEGUROS, S.A. • ERGO GENERALES SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • FIATC, MUTUA DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • GES, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • METRÓPOLIS, S.A. C.I.A. NACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUTUA CATALANA DE SEGUROS Y REASEGUROS A PRIMA FIJA • OCASO, S.A. C.I.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • SANTANDER SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • WINTERTHUR SEGUROS GENERALES, S.A. • CONSORCIO DE COMPENSACIÓN DE SEGUROS.



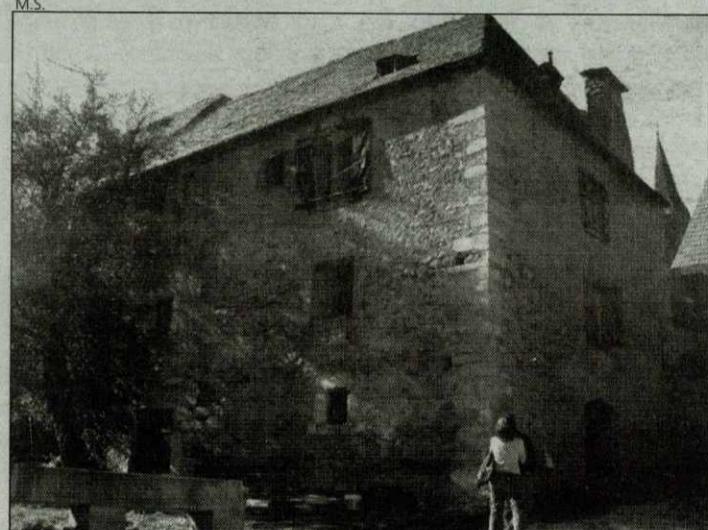
Víctor León explicó las novedades de museo de la nieve de Unha en la presentación del proyecto.

EL NUEVO ESPACIO NO PODRÁ ABRIR SUS PUERTAS ANTES DE DICIEMBRE DE 2007

## Retraso en las obras del museo de la nieve en Unha

**E**l museo de la nieve de Naut Aran, que se ubicará en la población de Unha, ha sufrido un retraso en la obra civil que no permitirá abrirlo hasta diciembre del año que viene. Así lo explicó el alcalde del municipio de Naut Aran, Víctor León, durante la presentación del proyecto de los interiores de la nueva instalación museística aranesa.

El museo tendrá tres plantas y 'humarau', en total 375 metros cuadrados de exposición. El presupuesto inicial del proyecto se acerca al millón de euros, cantidad en la que se incluyen las partidas correspondientes a las diferentes las fases de rehabilitación del edificio, acondicionamiento del interior y urbanización del entorno.



Aspecto actual del edificio donde se hará el museo.

El proyecto, presentado recientemente al público, respeta al máximo la estructura original del edificio, tanto el tamaño como las aperturas del mismo, y tan sólo está prevista la construcción, como nuevo elemento, de una pequeña oficina de información en el patio.

Cada una de las cuatro

plantas tendrá una temática, con instalaciones interactivas y combinando características tanto de museos etnológicos como científicos. Así, la primera planta estará dedicada a la parte física de la nieve, la segunda a la vida en la Val d'Aran antes del esquí, la tercera al inicio de este deporte en el territorio aranes, antes y después de la Guerra Civil, y la cuarta y última a la estación de Baqueira Beret.

El museo será titularidad del Ajuntament de Naut Aran, que asume buena parte del presupuesto y para el que supone la inversión más importante de la legislatura. Sin embargo, la intención es que sea gestionado por el Consell Generau d'Aran a través de su red de museos.



La plaza de la sede del Consell, en obras.

### REFORMA DEL ESPACIO URBANO

## Obras en la plaza del Consell

**E**l Consell Generau d'Aran ha iniciado las obras de reforma de la plaza en la que se encuentra su sede de Vielha. Las obras consisten en mejorar el muro que rodea el río para integrar este elemento del paisaje urbano en el conjunto de la plaza.

En las obras se construirá de nuevo esta estructura y se dejará espacio para colocar

una hilera de luces con el objetivo de convertir esta zona de la capital aranesa en un espacio más amable para los peatones.

El proyecto de mejora de la plaza incluye una intervención más amplia que pasa por construir una zona verde y adecentar todo el entorno de la sede.

M.S.

### HASTA EL 12 DE DICIEMBRE

## Ayudas para los universitarios

**L**os universitarios de la Val d'Aran que quieran solicitar una beca de ayuda de desplazamiento y de residencia ya pueden acudir a la sede del departamento de Joenissa, en el Palai de Gèu donde les informarán de las ayudas de la Agència de Gestió de Ajuts Universitaris i de Recerca (AGAUR) para el curso 2006-07.

Las ayudas ascienden a un máximo de 2.000 euros para todo el curso y se

deben solicitar antes del 12 de diciembre. A ellas pueden acceder los estudiantes universitarios de las zonas pirenaicas, entre ellas la Val d'Aran.

El horario de atención al público de la oficina del Departamento de Joenissa del Consell es de 10 a 15 horas los lunes, miércoles y viernes, y de 10 a 13 horas y de 15 a 18 horas los martes y jueves.

M.S.

**PERRUQUERIA**  
**Anna**

Tlf. 973 648 302  
C/Carrera, 13. Les

**OPEL**

**VIELHA MOTOR, S.L.**  
Servici oficial Opel  
Pol. Industriau Mijaran Nau 9  
T. 973 64 05 11 Fax 973 64 24 31 M. 630 93 40 57 / 609 62 61 26  
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA

consultas  
y sugerencias  
902 333 134

**Calzados**  
**Labrid**

S. Jaime, 25  
Tel. 973 64 80 17  
LES (Lleida)

50 ANIVERSARIO  
1948-1998

**CAMPAÑA DE LA OLIVA 2006 - 2007**

**SOMONTANO**  
Aceite de Oliva Virgen Extra  
Alta de los Pirineos

**FABRICACIÓN DE ACEITE DE OLIVA VIRGEN**  
**VENTA DE ACEITE**

**ACEITES ROGUERO, S.L.**  
**SOMONTANO**

Valle del Cinca, 15 - 32 Tel. 974 311 648 BARBASTRO

EL ARANÉS FRANCESC BOYA PIERDE SU ESCAÑO EN EL PARLAMENT CATALÁN

# CiU, el más votado en las elecciones a la Generalitat

**C**omo ya ocurriera en 2003, Convergencia i Unió fue la fuerza más votada en la Val d'Aran en las elecciones a la Generalitat, unos comicios caracterizados por la elevada abstención ya que concurrieron a las urnas el 53,05 por ciento de las personas con derecho a voto.

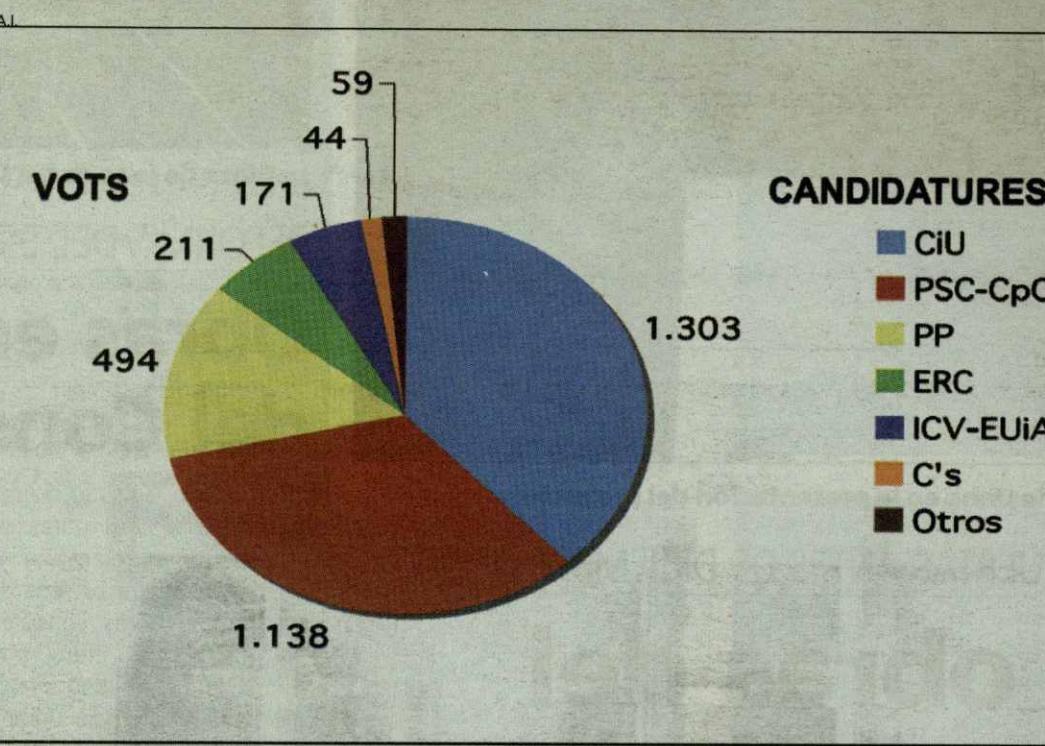
La Val d'Aran pierde al único representante que tenía en el Parlament catalán, ya que Francesc Boya, que partía cuarto en la lista del PSC-CpC se quedó a las puertas de conseguir la reelección, aunque finalmente cedió su escaño.

En el cómputo global de la Val d'Aran, CiU recibió 1.303 votos —que representa un 37,38% de los votos emitidos—; seguido del PSC-CpC con 1.136 votos —el 32,64%—; el PP con 494 —14,1%—; ERC con 211 —6,05%—; e ICV-EUiA, con 171, que suponen el 4,91% de los sufragios. Además, Ciudadans logró 44 votos —un 1,26%—; IR-PRE, 14; PACMA, 10; Ei-ADD, 6; POSI, PCPC, AES-DN y PFIV, 5; PUM+J, 4; PH, 3; y MSR, 2. Teniendo en cuenta los resultados de los comicios de 2003, todos los partidos sufren pérdidas de votos excepto el PP —que pasa del 13,85 al 14,17%— y, en especial ICV-EUiA —que pasa de 1,69% a 0,85%.

En Bossòst votó el 61,04% del censo. Ganó el PSC-CpC con un 41,26%, seguido de CiU con 30,11% y el PP con 16%.

Algo más alejados quedaron ICV-EUiA con 5,47%, ERC con 4,42% y C's con 0,63%.

En Canejan ganó la abstención, ya que votó el 49,44% del censo. La fuerza más votada fue el PSC-CpC con el 54,55% de los votos, seguido de CiU con



Resultados de las elecciones a la Generalitat en Aran.

86,96%. Ganó CiU con el 52,50% de los votos, seguida de PSC-CpC con 22,50%, PP 12,50%, ERC 7,50% e ICV-EUiA, 5%.

Es Bordes concurren a las urnas el 57,49% de los votantes. La fuerza más votada fue CiU, con un 38,14%. Le siguieron PSC-CpC con 27,12%, PP 12,71%, ERC con 9,32%, ICV-EUiA con 8,47%, PACMA, 1,69% y C's con el 0,85%.

En Les, con el 60,40% de participación en los comicios, PSC-CpC logró el 43,30% de los votos emitidos —155—, seguido de CiU con el 32,12% —115 votos—; PP —10,61% —38—; ERC 5,59% —20—; ICV-EUiA con 4,19% —15—; POSI, C's y MSR con un 0,56% —2 votos cada uno—; y con un sufragio —0,28%— PACMA y PFIV.

En Naut Aran, votó el 54,14% de la población. CiU fue la fuerza más votada con el 39,21% de los votos —267—, seguido del PSC-CpC con el 30,40% —207—; PP con 14,24% —97—; ERC con 8,37% —57—; ICV-EUiA con 3,52% —24—; C's con 1,76 —12—; IR-PRE con 0,29% —2 votos—; y con un voto Ei-ADD, PACMA, PCPC y PFIV.

En Vilanova i la Geltrú, votó el 54,14% de la población. CiU registró la mayor participación con el 49,42% del censo. Ganó CiU con el 38,99% de los votos —659—, seguido del PSC-CpC con el 29,17 —493—, PP con 14,91% —252—, ERC con 5,50% —93—, ICV-EUiA con 5,38% —91—, C's con 1,42 —24—, IR-PRE con 0,71 —12—, además de Ei-ADD y PACMA con el 0,30 —5—; AES-DN con 0,24 —4—; POSI, PCPC y PH con 0,18 —3— y con 2 votos PUM+J y PFIV.

Y, finalmente, Vilamòs

fue demasiado alta en Vilafranca del Camp, ya que votó el 49,42% del censo. CiU fue el más votado, con el 38,99% de los votos —659—, seguido del PSC-CpC con el 29,17 —493—, PP con 14,91% —252—, ERC con 5,50% —93—, ICV-EUiA con 5,38% —91—, C's con 1,42 —24—, IR-PRE con 0,71 —12—, además de Ei-ADD y PACMA con el 0,30 —5—; AES-DN con 0,24 —4—; POSI, PCPC y PH con 0,18 —3— y con 2 votos PUM+J y PFIV.

Y, finalmente, Vilamòs registró la participación más baja de la Val, con un 39,84%. Ganó CiU con un 41,18% de los votos —21—, seguido de PSC-CpC con 33,33% —17—, ERC con 9,80 —5—, ICV-EUiA y PP con el 5,88% —3— y PUM+J con 3,92 —2—.

La participación tampoco



Manuel Español, durante su intervención.

PARTICIPÓ EN SPORTNATURE 2006

## Val d'Aran, modelo turístico

**L**a Val d'Aran tuvo un especial protagonismo en SPORTNATURE 2006, el I Salón de la Montaña, Deporte y Naturaleza celebrado en Barbastro.

La experiencia aranesa como organizadora de eventos deportivos —final de etapa del Tour de Francia, Vuelta a España...— y su gran oferta de actividades deportivas, fue una de las ponencias expuestas en las Jornadas Nacionales de Deporte y Salud celebra-

A.I.



Manuel Español, con Moracho, Escartín y Olano.



**CASA PASE TURISMO RURAL**  
Habitaciones con baño completo, calefacción, hilo musical y T.V.  
Restaurante, Cocina Tradicional.

C/ IGLESIA, 29 TELFN. y FAX: 974 542 112 - 22583 SOPEIRA - HUESCA



**MONTLÚDE**  
EDUARD AUNÓS, 18 - 25550 BOSSÒST  
VAL D'ARAN (LLEIDA) - TEL. 973 646 081

**BAR RESTAURANTE FONDA TORRENTE**  
Menú diari • Servei de carta (cap de setmana)

C/ Nou, 7-9 • Tel. 973 760 230 • 25120 ALFARRÀS (Lleida)



**Era Lucana**  
Alcalde Calbetó 10. Edif. Portals d'Arán. Vilella. Tel 973 64 17 98 - 625 18 41 48/49  
Fax: 973 64 04 83. www.aranweb.com/lucana

**Alquiler y venta casas y apartamentos**  
Baqueira-Vilella (Val d'Aran)  
20 años a su servicio

**www.montplay.com**  
Próxima promoción de casas en Bossost y Arros

**MONTPLAY SERVEI**  
av. castiego, 6 25530 Vilella  
lloguers@montplay.com

**Carns Selectes SABI**  
¡Les espera Jesús su carnicero!  
Especialidad en cordero y ternera del Valle

C/ Major, 11. Tel. 973 64 36 8.25530 VIELHA Val d'Aran

**MOBLES Comenje S.L.**  
PROJECTES DECORACIÓ

Av. Verdaguer, 36-38  
Tel. 973 68 02 68 - Fax 973 68 12 37  
25500 LA POBLA DE SEGUR

Av. Pas d'Arròs, 9  
Tel. 973 64 19 76  
25530 VIELHA (Val d'Aran)

**Casas Aranesas**



**Vielha**  
En el Casco Antiguo (Junto Ayuntamiento)  
Últimas cinco viviendas exclusivas  
Arquitectura Aranesa de piedra, madera y pizarra.

KEMEN Arquitectura y Construcción, S.L. • www.casasaranesas.net  
Tl: 94 491 23 53 - 94 491 26 81 - 617 86 02 42

# Nau servici d'oncologia en Espitau Val d'Aran

Ena Val d'Aran mielhore eth diagnòstic, eth tractament  
e eth seguiment des pacients de càncer



*Per ua atencion sanitària de qualitat*

Aquest ei un nau Plan d'atencion oncologica en Aran que balhe dues nauetats importantes:

- era incorporacion d'ua metgessa especialista en oncologia en Espitau Val d'Aran.
- coordinar-se er Espitau damb eth servici d'Oncologia de Sant Pau.

A partir dera concepcion d'Espitau dubèrt e coordinat en hilat, er Espitau Val d'Aran en Vielha, a hèt un Convèni damb er Espitau dera Santa Creu e Sant Pau de Barcelona entà desenvolopar un Plan d'atencion oncologica.

Açò representa qu'er Espitau Val d'Aran desenvoloparà un ample programa as sòns servici e tanben representa qu'es pacients d'Aran, auràn ua atencion preferenta en Espitau de Sant Pau.

Aquest ei eth modèu qu'eth Servici Aranés dera Salut (SAS), a trauers d'Aransalut, ei impulsant:

Qu'ei crear era dinamica d'un servici d'oncologia medica pròpri, en tot incorporar un professional especialista, involucrant a tot eth personau der Espitau ena atencion oncologica e coordinar-se damb un des mielhors centres d'atencion oncologica de Catalonha, qu'ei er Espitau de Sant Pau.

Ei ua mielhor assisténcia medica ath pacient e ua atencion d'apropament, que puge era qualitat de vida pendent era malautia, ath pacient e ath sòn entorn familiar.

Eth Plan d'atencion oncologica dera Val d'Aran que s'anarà implantant progressiuament, a cinc parts:

- Un Programa de Diagnòstic e Tractament Rapid des pacients oncologics dera Val d'Aran. (Singularament sus eth Càncer de Paumon, eth Càncer de Mama e eth Càncer Colorectau).
- Tractament e seguiment des pacients oncologics d'Aran en Espitau Val d'Aran.
- Programa de formacion e escambi de personau medic e d'infermieria der Espitau Val d'Aran.
- Creacion d'un Registre Prospectiu de Tumors dera Val D'Aran e parallement, mantier un registre dels tumors diagnosticadi previamente en inici deth registre.
- Creacion e metuda en funcionament d'un Comité de Tumors der Espitau Val d'Aran.

A partir de la concepció d'Hospital obert i coordinat en xarxa, l'Hospital Val d'Aran a Vielha, ha establert un Conveni amb l'Hospital de la Santa Creu i Sant Pau de Barcelona per desenvolupar un Pla d'atenció oncològica.

Això representa que l'Hospital Val d'Aran desenvoluparà un ampli programa als seus serveis i a més representa que el pacients d'Aran, tindran una atenció preferent a l'Hospital de Sant Pau.

Aquest és el model que el Servici Aranés dera Salut (SAS), a través d'Aransalut, està impulsant:

que es crear la dinámica de un servicio de oncología médica propio, incorporando un profesional especialista, involucrando a todo el personal del Hospital en la atención oncológica y coordinarnos con uno de los mejores centros de atención oncológica de Cataluña, que es el Hospital de Sant Pau.

Es una mejor asistencia médica al paciente y una atención de cercanía, que aumenta la calidad de vida durante la enfermedad, en el paciente y en su entorno familiar.

A partir de la concepción de Hospital abierto y coordinado en la red, el Hospital Val d'Aran en Vielha, ha establecido un Convenio con el Hospital de la Santa Creu i Sant Pau de Barcelona para desarrollar un Plan de atención oncológica.

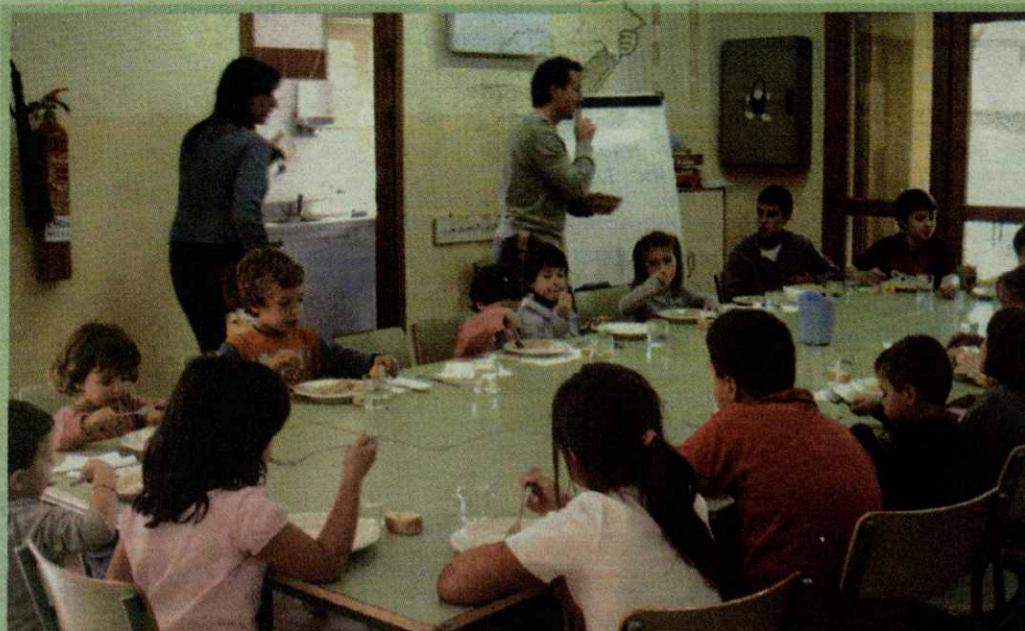
Esto representa que el Hospital Val d'Aran desarrollará un amplio programa a sus servicios y además representa que el paciente de Aran, tendrá una atención preferente en el Hospital de Sant Pau.

Este es un modelo que el Servicio Aranés dera Salut (SAS), a través de Aransalut, está impulsando:

que es crear la dinámica de un servicio de oncología médica propio, incorporando un profesional especialista, involucrando a todo el personal del Hospital en la atención oncológica y coordinarnos con uno de los mejores centros de atención oncológica de Cataluña, que es el Hospital de Sant Pau.

Es una mejor asistencia médica al paciente y una atención de cercanía, que aumenta la calidad de vida durante la enfermedad, en el paciente y en su entorno familiar.

CEIP GARONA



CEIP GARONA



INMERSIÓN LINGÜÍSTICA PARA LOS ALUMNOS DEL COLEGIO DE ARTIES QUE SE QUEDAN A COMER EN EL CENTRO

## En el comedor, en inglés

**L**os alumnos del colegio de Arties que se quedan a comer en la escuela cambian durante dos o tres horas, en función de su edad, su idioma habitual por el inglés. La razón, la iniciativa pionera impulsada este curso por la Asociación de Padres, tal como ya informó ARÁN INFORMACIÓN, que en vez de monitores ha contratado a dos profesores de inglés titulados durante la hora del comedor.

La idea arranca con el cambio de horario obligado por la sexta hora de Primaria, ya que los alumnos de este nivel han pasado de tener tres horas para comer a sólo dos, con lo que si además se resta una para realizar actividades extraescolares el programa queda muy justo.

Ante esta situación, la Asociación de Padres optó por ofrecer de entrada el servicio de comedor en inglés. De todos modos, a partir de octubre se ofrecen las actividades extraescolares de otros años, entre ellas inglés, con lo que las familias que no necesitan que sus hijos se queden en el comedor podrán seguir disponiendo de la posibilidad de que cursen esta lengua extranjera. La iniciativa no pretende sustituir ninguna propuesta de

cursos anteriores, si no sencillamente ampliar la del actual. Patricia Da Costa, tesorera de la AMPA de Arties e impulsora de la idea, explica que "se me ocurrió casi por casualidad, pero al hacer números vi que era factible y que además favorecía el aprendizaje de la lengua por parte de los alumnos".

Su experiencia como profesora de inglés le ha hecho ver que "la inmersión lingüística es la mejor forma de aprender, y aún más si se trata de niños y jóvenes, que tienen más facilidad para interiorizar las lenguas extranjeras". Presentó la propuesta al AMPA y a la dirección del centro, "la respuesta fue entusiasta por ambas partes, algo que era imprescindible para tirar adelante el proyecto", añade.

Al comedor de Arties se quedan 22 alumnos fijos que cursan Infantil y Primaria. El primer grupo está con los profesores de inglés desde mediodía hasta las tres de la tarde, con lo que además del tiempo de la comida, tienen dos horas más, una antes y una después, en la que todo lo que escuchan es en inglés. En el caso de la Primaria, los alumnos no llegan hasta la una de la tarde, pero después de comer tienen

CEIP GARONA



también juegos y actividades en inglés.

La presidenta del AMPA y profesora del centro, Lina Fanlo, explica que "al principio cuesta que los niños hablen inglés, pero estamos convencidos que a medida que avance el curso se van a acostumbrar a escucharlo, lo entenderán y vencerán el miedo a hablarlo".

Da Costa recuerda que para los más pequeños "son 60 horas de inglés cada mes en unas edades en las que se tiene gran facilidad para aprender idiomas. Será una

experiencia extraordinariamente positiva y que les facilitará muchísimo las cosas para cuando empiecen a cursar inglés en Primaria". Añade que "la forma natural de aprender un idioma es hablarlo unos años y después escribirlo, con lo que estos niños seguirán este proceso intuitivo y no el tradicional, mucho más artificial y difícil".

El precio del comedor se ha incrementado un poco con respecto al curso pasado. Si se suma lo que el año pasado costaban el comedor y la extraescolar de inglés, de

ocho horas al mes, la cifra es muy parecida a lo que cuesta ahora el comedor con 40 o 60 horas de inglés mensuales, en función de las edades.

La presidenta del AMPA y su tesorera recuerdan que la actividad de inglés como extraescolar no se dejará de ofrecer, con lo que también podrán acceder a ella los alumnos que no se quedan a comer. Además, la práctica del idioma en el comedor permitirá enfocar las clases extraescolares con un carácter más colectivo.

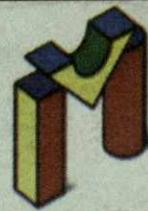
Cabe recordar que las

escuelas de la Val ya realizan inmersión lingüística durante las clases, en este caso con el aranés, para fomentar el uso social de la lengua, ya que la mayoría de alumnos hablan castellano en casa. Durante la hora del comedor lo que se busca es que sigan el proceso de aprendizaje de un idioma que no es el suyo.

El colegio de Arties ya ha destacado en otras ocasiones por su forma innovadora de plantear las actividades extraescolares. La incorporación el año pasado de la oferta de clases de esquí de fondo la convirtió también en escuela pionera, ya que los alumnos podían aprender a esquiar sin salir del recinto escolar.

"Sacar adelante estas propuestas exige por encima de todo buen entendimiento entre padres, AMPA y dirección del centro, algo que ocurre en este colegio", afirman las representantes de la asociación de padres. "Esperamos que esta relación se mantenga durante muchos años, porque sólo así salen ideas y propuestas como las que hemos tenido estos últimos cursos", añaden. Las extraescolares de esquí de fondo se mantiene para este año en el colegio.

MARTA SERRET



**MAUBERME**

OBRAS Y SERVICIOS  
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu  
Ctra. Gausac, Entlo L5  
25530 VIELHA (Lérida)

Tel y Fax 973 641 900  
[www.mauberme.com](http://www.mauberme.com)

**la nana**  
mamis y juguetes

Liliana Duran Santos

Av. Pas d'Arro, 27, botiga C • Tel. 973 64 28 39  
Vielha - Val d'Aran

**sports Yeti**  
VENDA, TALLER I LLOGUER  
D'ESQUIS I RAQUETES  
tot DGT A LA MUNTANYA  
Pas d'Arro, 48 - Tel. 973 64 18 86 - Fax 973 64 30 03  
25530 VIELHA (Lérida)

**ERA HÒNT**  
PRESENTS E JÒIES DE DESSENH  
RIU E ALMÓS  
Pepita Aunós Fernández  
Telf. 609 34 43 03  
Avda. Pas d'Arro, 1  
Telf. 973 64 26 21 25530 VIELHA - Val d'Aran



## Fiesta de la Castañada en el CEIP Garona

Los escolares de los ciclos de Educación Infantil y primer ciclo de Primaria del CEIP Garona de Vielha celebraron la Fiesta de la Castañada. El programa incluyó canciones y bailes de las canciones trabajadas en honor a esta fiesta, así como el reparto de castañas de una 'castañera' y un 'misharnoaire'.

Los alumnos de segundo y tercer ciclo de Educación Primaria también realizaron algunas actividades en la celebración, que concluyó con una degustación de castañas.

El CEIP Garona estuvo representado en el IX Concurso de Recitación celebrado en la Auberja de Salardú. Los participantes fueron: María Concepción Alonso, Ona Masip, Elia Villacampa, Kelly Juliana Mora, José Gabriel Álvarez, David Santana, Alba Montserrat, Anna Calero, Laia Tomàs, Cristina Castet, Claudia España y Adrià Vidal.

A.I.



## El rincón del lector por Noemí L. Labara



### Caballo alado 'Clásico'

**EDITORIAL:** Combel  
**COLECCIÓN:** Al galope  
94 páginas (y CD)

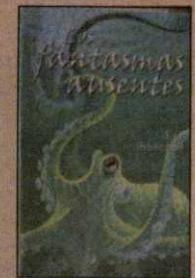
'El flautista de Hamelin', 'El traje nuevo del emperador', 'Los músicos de Bremen' y 'El zapatero y los duendes' son los cuatro cuentos recogidos en este recopilatorio que, además, lleva un CD para poder escuchar los relatos.



### La camiseta de Óscar

**AUTOR:** César Fernández García  
**EDITORIAL:** Edelvives  
92 páginas

Claudia admira a Óscar, el mejor jugador de fútbol y le gustaría conocerlo. Un día puede desbaratar los planes de unos delincuentes y se adentra en la aventura con su primo Iván...



### Los fantasmas ausentes

**AUTORA:** Eva Ibbotson  
**EDITORIAL:** Salamandra  
187 páginas

Alex recibe encantado la oferta de compra de su castillo de Carra, pero sólo tiene una condición: ¡qué no haya ningún fantasma!

Y eso, eso es algo bastante difícil...



### Las cosas perdidas

**AUTORA:** Lydia Carreras de Sosa  
**EDITORIAL:** Edelvives  
**COLECCIÓN:** Ala Delta  
120 páginas

Tani ha visto algo que preferiría no haber visto y que puede hacer daño a un ser querido. Debe afrontar la situación, y para ello tiene la ayuda de su amigo Paco.

Libro ganador del XVII Premio Ala Delta.

**ALBERQUE ERA LANA**  
Habitaciones, Bungalows de 2, 4 y 6 plazas  
Zona de acampada  
Deportes de aventura  
A 20 min de Baqueira-Beret  
Precios especiales para grupos  
973 64 83 28  
659 57 29 27  
Cocina Casera  
Huerto propio  
Abierto todo el año  
eralana5@hotmail.com  
www.albergueralana.net  
Camin Relau s/n - Ctra. N-230 Km. 175 - 25551 ERA BORDETA

CAMISETAS  
POLOS  
SUDADERAS  
PANTALONES  
CINTURONES  
GORROS  
ACCESORIOS  
COMPLEMENTOS  
**EL NIÑO**  
C. DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA - TEL. 973 64 13 06

**VAL DES DOCI**  
AV. GARONA, 22 / VIELHA  
ARTESANO EN Especielidades desde 1964  
PANADERIA PASTISSERIA SALÓN DE TÉ  
973 64 13 64

**PERRUQUERIA MERCE**  
MERCE CONSUL ESTRADA  
Sant Andreu, 6 Tel. 973 64 57 49 SALARDÚ-Lleida

**Dietética era amiga**  
C./ CUERT, 3. VIELHA.  
(Junto al Museo en la calle Mayor)  
973 642 479  
661 567 051  
--- Herboristería, Infusiones variadas, Remedios naturales.  
--- Productos de alimentación ecológica y biológica.  
También para celíacos, diabéticos, deportistas, etc.  
--- Cosmética natural, y demás artículos para una vida más sana.  
CONSULTA NATURÓPATA Y QUIROMASAJE CON CITA PREVIA.

## LLISTAT DE COL·LEGIATS EN EXERCICI DEL COL·LEGI D'ADMINISTRADORS DE FINQUES DE BARCELONA- LLEIDA A LA VALL D'ARAN:

BERNIZ MARÍN, JOSE ANTONIO · BORDES CLAVERIA, FRANCISCO JAVIER · BURBA MUR, ANGEL · GABERNET LLEVET, MONTSERRAT · JAQUET CATRINO, MARIA CARMÉ · PI BRIANSO, JOAN · VIDAL CABIRO, JOSE RAMON



**No li doni més voltes a la nova Llei de Propietat Horitzontal.**

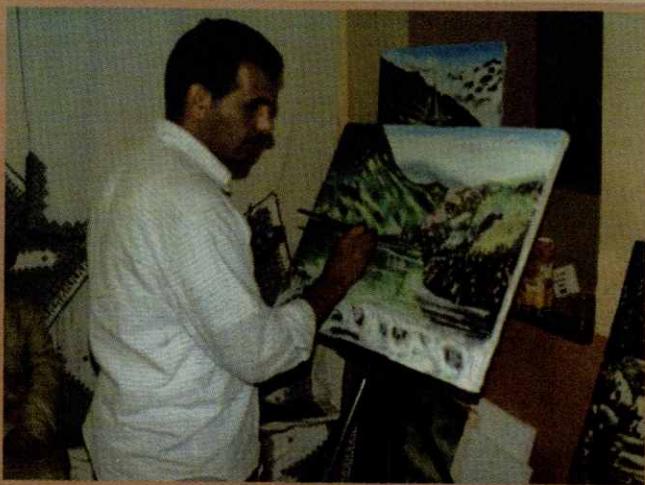
**Ens la coneixem millor que als veïns de l'escala.**

L'administrador de finques col·legiat està sempre al dia de la legislació i les normatives del món de l'habitatge. És un professional que coneix perfectament tots i cadascun dels canvis que implica la nova llei que regula les comunitats de propietaris.

**Confí en ell. Li estalviarà molts maldecaps.**



NURIA SANJUAN



NURIA SANJUAN



NURIA SANJUAN



SEISCIENTAS PERSONAS ASISTIERON A LA CELEBRACIÓN

## I Fiesta Intercultural

Más de seiscientas personas participaron en la primera Fiesta Intercultural celebrada en Betrén con objeto de reunir a un buen número de representantes de las tres culturas de las que proceden la mayor parte de los inmigrantes que han llegado a la Val d'Aran.

El Consell Generau d'Aran, promotor de la fiesta, se plantea repetir y ampliar la fiesta intercultural que celebró por primera vez hace unos días en Betrén.

El certamen contaba con la representación de un buen número de personas de las tres culturas de las que proceden la mayoría de inmigrantes de la Val d'Aran, es decir,

Sudamérica, Europa del Este y Magreb.

En concreto, los países participantes en esta primera Fiesta Intercultural fueron Colombia y Bolivia, Rumanía y Moldavia y Marruecos y Argelia. La fiesta empezó a las 18 horas y contó con representaciones culturales tradicionales como danzas, además de pintura, gastronomía, música o fotografía.

En total, visitaron la sala polivalente de Betrén donde se habilitó la muestra, unas 600 personas, lo que supone para los organizadores un éxito de público.

Una de las responsables de la organización, Montse de Burgos, explicó que, de cara al año que viene, no sólo se

plantean la reedición del certamen, si no que "buscaremos un lugar lo más grande posible para poder ampliar la propuesta".

### MEDIADORES

En la organización de esta primera fiesta intercultural participaron tres mediadores contratados a tiempo parcial por el Consell Generau d'Aran, procedentes de cada una de las tres culturas representadas. Dichas personas se mantienen como trabajadores temporales para gestionar aspectos relacionados con la mediación con cada una de las culturas.

MARTA SERRET

NURIA SANJUAN



NURIA SANJUAN



NURIA SANJUAN



ROSTISSERIA

SAL I PEIRE

MENjar per emportar  
POLLASTRES i CONILLS AL AST

Tel. 973 69 71 60

C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)

ERA ESCOLA  
BAQUEIRA - BERET

Escola Esquí Valls d'Àneu

Tel. 902 218 228  
Fax: 973 64 60 62  
[www.eraescola.com](http://www.eraescola.com)  
[info@eraescola.com](mailto:info@eraescola.com)

Eskí alpí · Snowboard · Esquí nórdic · Telemark

Actuación humanitaria en Pakistán 06

mas allá  
De una escuela



## Aprender a envolver los regalos

El curso para aprender a envolver regalos organizado por la Agència deth Comèrc d'Aran y el Grèmi deth Comèrc d'Aran, ha tenido una excelente respuesta. Representantes de un total de 40 establecimientos han participado en el curso, obligando a los organizadores a realizar dos turnos.

Las clases se han concentrado en tres días, de lunes a miércoles, y los interesados han podido elegir entre el turno de tarde, de 15 a 17 horas, y el de noche, de 21 a 23 horas.

El motivo han sido las fiestas de Navidad, aunque también se han

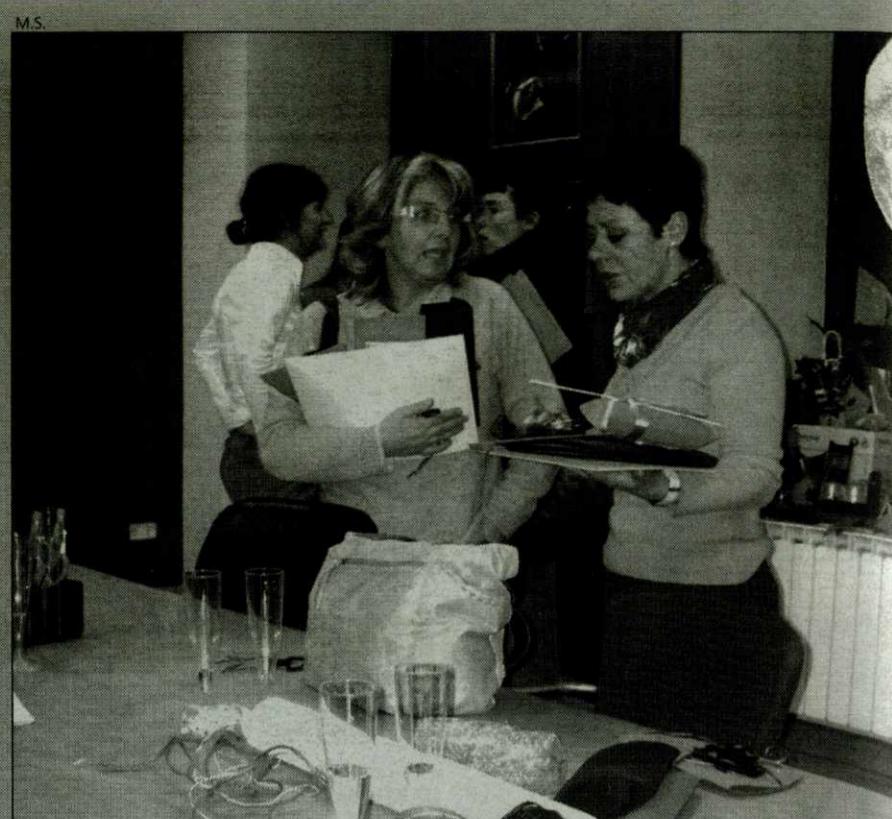


**Los comerciantes han respondido con creces a las expectativas.**

dado ideas y técnicas aptas para el resto del año. Esta ha sido la primera edición del cursillo, aunque la agencia y el gremio ya habían

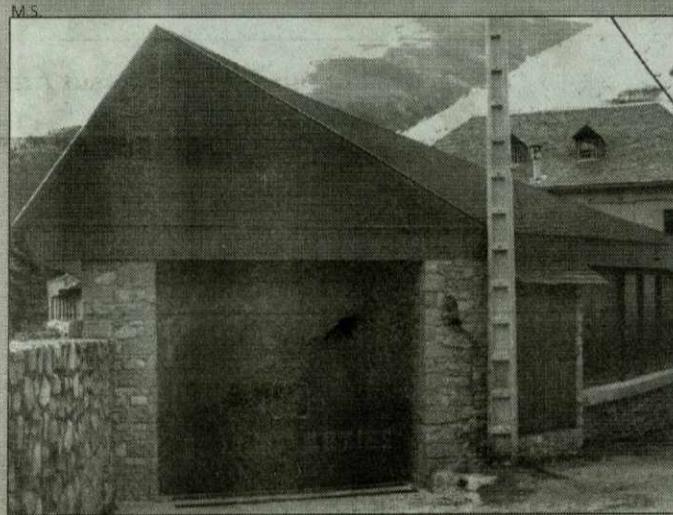
organizado otros como el de decoración de escaparates, que tuvo lugar la primavera pasada.

M.S.



**El envoltorio también es importante a la hora de hacer un regalo.**

## otrasnoticias



**El gimnasio estará en el local social.**

## EN UNA SALA DEL LOCAL SOCIAL

## Arties habilitará un gimnasio

Una de las salas del local social de Arties se habilitará como gimnasio a disposición de todos los vecinos de la localidad del Naut Aran.

La obra la realizarán conjuntamente la entidad municipal descentralizada y el Ajuntament de Naut Aran y se espera que esté disponible a principios del mes que viene, cuando la nieve impida realizar las actividades deportivas que habitualmente se practican al aire libre.

El alcalde del municipio, Víctor León, explicó que para empezar se acondicionará el suelo de la sala con moqueta, se colocarán espejos y espaldaderas y se adquirirá maquinaria.

En principio, el acuerdo indica que la entidad se responsabilizará de las obras y el consistorio de la compra

de la maquinaria.

Actualmente el municipio ya tiene un equipamiento de estas características en Salardú, en el que se realizan actividades programadas como aeróbic. León explicó que las que tengan más demanda se desdoblarán y se ofrecerán también en Arties, "ya que no debemos olvidar que tiene un volumen de población de la misma o más importancia que Salardú".

El servicio se plantea en principio como una oferta sólo para los vecinos, y por lo tanto el precio será gratuito para las actividades ordinarias, lo que no excluye tener que pagar los cursos puntuales, lo mismo que se hace en Salardú. Por otra parte, el Ayuntamiento tiene pendiente la construcción de un polideportivo en la misma localidad, aún por proyectar.

M.S.

**EL CICLO ESTÁ ORGANIZADO POR LA ASOCIACIÓN ARAN ARTE EN VIELHA**

## "Clak!", broche final de la temporada de teatro

**E**l cine de Vielha acogió el pasado día 2 de noviembre la representación de la obra de teatro "Clak!", una parodia sobre las películas más famosas de la historia del cine.

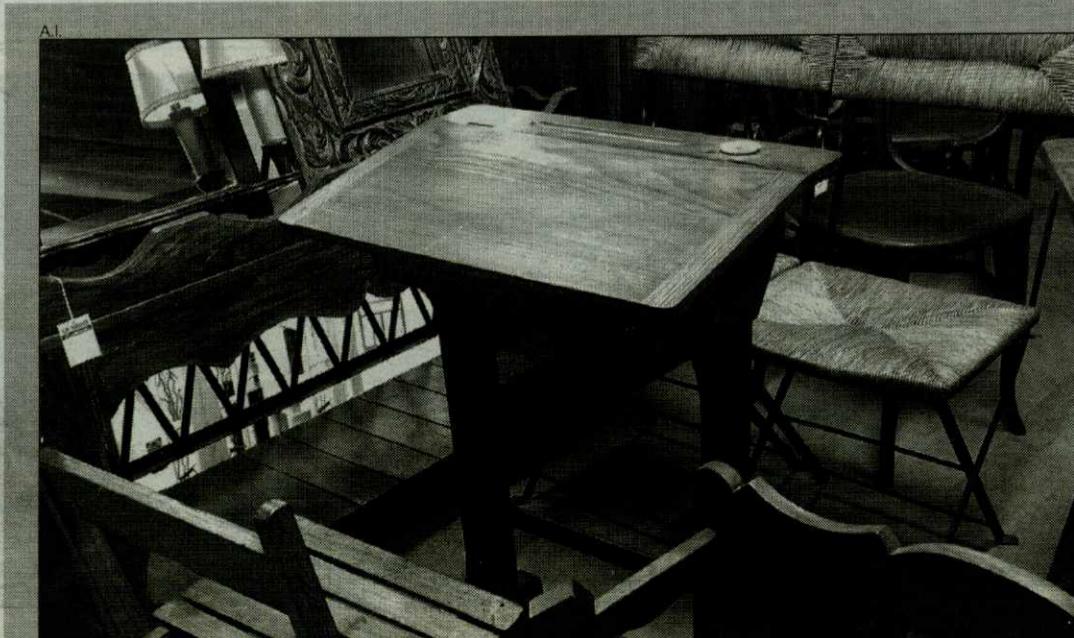
La obra es muda y ha cosechado grandes éxitos de público y crítica, no sólo en España -donde ha sido premiada en la Fira del Teatre de Tàrrega-, sino también en toda Europa. La propuesta está dirigida por Ángel Amieva, que también la protagoniza, junto con su hermano Mateo Amieva.

La representación de "Clak!" puso el punto y final a esta temporada de teatro en Vielha, organizada por la asociación Aran Arte, que también se responsabiliza del festival de verano.

M.S.



**La obra recibió los aplausos del público aranés.**



## XII Feria Antic Vielha

**L**a sala polivalente de Vielha acogerá, del 28 de diciembre al 4 de enero, una nueva edición, la duodécima de 'Antic Vielha', la Fira de Antigüedades, almonedas y colecciónismo de Vielha-Mijaran.

El certamen permanecerá abierto desde las 11 de la mañana a 21 horas, aunque el día de Año Nuevo el horario será de 16 a 21 horas.

A.I.

UN GRUPO DE ENTRENADORES DEL CLUB REALIZÓ UNA CONCENTRACIÓN EN EL GLACIAR DE TIGNES

# El CAEI ampliará su oferta deportiva a fondo y telemark

**E**l Club Aranés d'Esports d'Iluèrn, CAEI, está preparando su programa deportivo para la temporada blanca que comenzará en breve. El objetivo, mantener su condición de club activo y dinámico en los diferentes actividades deportivas relacionadas con la nieve.

El CAEI tiene plenamente consolidadas sus secciones de esquí alpino y snowboard, dentro de su programa deportivo.

Sin embargo, la dirección técnica de la entidad aranesa se ha propuesto esta temporada 2006-07 abarcar nuevos e interesantes retos, siempre dentro de los deportes de invierno. Para ello se ha elaborado un plan estratégico para potenciar y consolidar otras modalidades como esquí de fondo, telemark y el mushing.

## ESQUÍ DE FONDO

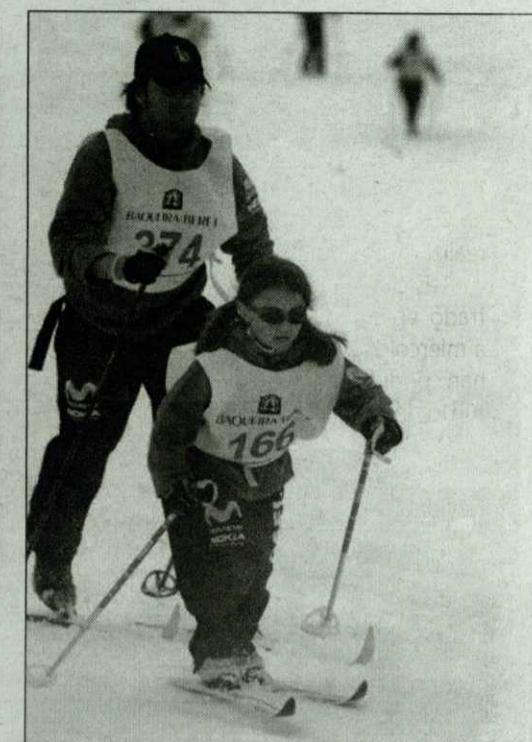
En el caso del esquí de fondo, se ha preparado un programa de trabajo anual para el equipo senior y de tecnificación bajo la dirección técnica de Manu Caseny.

La preparación comenzó ya en la época estival con bicicleta de carretera y BTT y continuará, una vez iniciada la temporada invernal, todos los fines de semana y tres días entre semana con el soporte del grupo de tecnificación de fondo de la Federación Catalana.

Dentro del esquema de trabajo piramidal del CAEI, los esquiadores integrados en los grupos de 6 a 11 años comienzan con el programa de un día de esquí alpino y uno de fondo, pasando finalmente al grupo



Un grupo de entrenadores del CAEI se desplazó al glaciar de Tignes.



El CAEI organiza la Marxa Naut Aran.

de tecnificación anual y exclusivo de fondo.

## TELEMARK

La gran novedad para la presente temporada es el telemark, sección dirigida por Tomás Testillano, vocal de esta disciplina en la Real Federación Española de Deportes de Invierno.

Los deportistas formarán grupos de entrenamiento dedicados íntegramente a esta modalidad, con el fin de crear hábitos y programas de trabajo anuales para los practicantes del telemark.

Además, en febrero, el CAEI tiene previsto organizar, con el soporte de la Federación Catalana, los primeros Campeonatos de Cataluña de Telemark en el Stadium de Beret.

tos de Cataluña de Telemark en el Stadium de Beret.

De esta forma, el CAEI mantiene y amplia su capacidad organizadora de competiciones de todas las disciplinas de nieve: esquí alpino -Top CAEI FIS, Amics de Montgarri para alevines-, esquí de fondo -Marxa Naut Aran-, telemark -Campeonatos de Cataluña-, a los que se unirá un evento de freestyle para snowboard y esquí en Salardú, por la noche y en un trazado urbano.

## EN TIGNES

Un año más, un grupo de entrenadores del CAEI se desplazaron a finales de octubre a Tignes, en los Alpes franceses, con el fin de realizar la tradicional concentración de preparación de la temporada 2006-07, tanto en el aspecto técnico como organizativo con el fin de



El telemark, una nueva disciplina blanca en la oferta del CAEI.

unificar criterios. Para los técnicos, que valoran muy positivamente esta iniciativa que se lleva a cabo desde hace varios

años, es un primer contacto con la nieve antes de comenzar la temporada 2006-07.

A.I.

FUE INVITADO A LA CUARTA 'FIESTA DE LA BICI' DE DERIO

# El Club Ciclista Val d'Aran, en Vizcaya

**E**l lema 'Aran, un país' llegó al País Vasco a través del Club Ciclista Val d'Aran, que fue invitado a la cuarta edición de la 'Fiesta de la Bici' como medio de transporte y ocio. El certamen se celebró en la localidad de Derio, en Vizcaya, organizado por la Asociación Cultural y Deportiva Gela Pedagogikoa, entidad que invitó al club.

La participación del club aranes en este certamen es fruto de las negociaciones que inició el Consell Generau d'Aran a raíz del final de etapa del Tour que acogió el país en verano. El objetivo de la máxi-

ma institución aranesa es pro-

mocionar el territorio a través del deporte, potenciando todas las actividades que se desarrollan en Aran, no sólo el esquí.

En total, el club envió ocho corredores y los dos responsables del equipo: su presidente, Manel Arjó, y su director técnico, Manel Caseny. El Club Ciclista Val d'Aran se fundó hace cuatro años, tiene su sede en Vielha y actualmente está formado por 16 corredores.

El equipo anfitrión del encuentro es el Euskaltel Euskadi, de categoría UCI ProTur, con corredores como Iván Mayo, Haimar Zubeldia, Samuel Sán-



Grupo de ciclistas araneses que se desplazó a Derio.

M.S.

## otrasnoticias

DONADO POR ERA ESCOLA

**Material para el Karakorum**

Era Escola, la escuela de esquí de Baqueira Beret, ha enviado material de esquí de segunda mano a la cordillera del Karakorum, en Pakistán.

En total la escuela, que ha impulsado esta iniciativa en representación de la Asociación Catalana d'Escoles d'Esquí, ha enviado un total de 350 kilos de ropa distribuidos en 25 petates. El envío preparado incluye forros polares, capas de agua y un total de 600 trajes completos de los profesores de esquí que imparten sus clases en la estación de Baqueira Beret.

Los responsables del envío han destacado la calidad de la ropa y el buen estado de conservación en que se encuentra.

## AL VALLE DE HUSHE

Los equipos serán utilizados por los porteadores y guías de alta montaña que trabajan en el valle de Hushe, en Pakistán.

Estos profesionales son

M.S.



Grupo de peñistas 'culés' de la Val d'Aran.

ASISTIÓ AL BARCELONA-ZARAGOZA

**La Val d'Aran en el Camp Nou**

Una representación de la Penha Barcelonista dera Val d'Aran se desplazó hasta el Camp Nou para presenciar en directo el emocionante encuentro entre el Real Barcelona y el Real Zaragoza.

La expedición que viajó a Barcelona estuvo formada por más de cuarenta personas de todas las edades, socios y directivos de la penha, que se desplazaron en autobús.

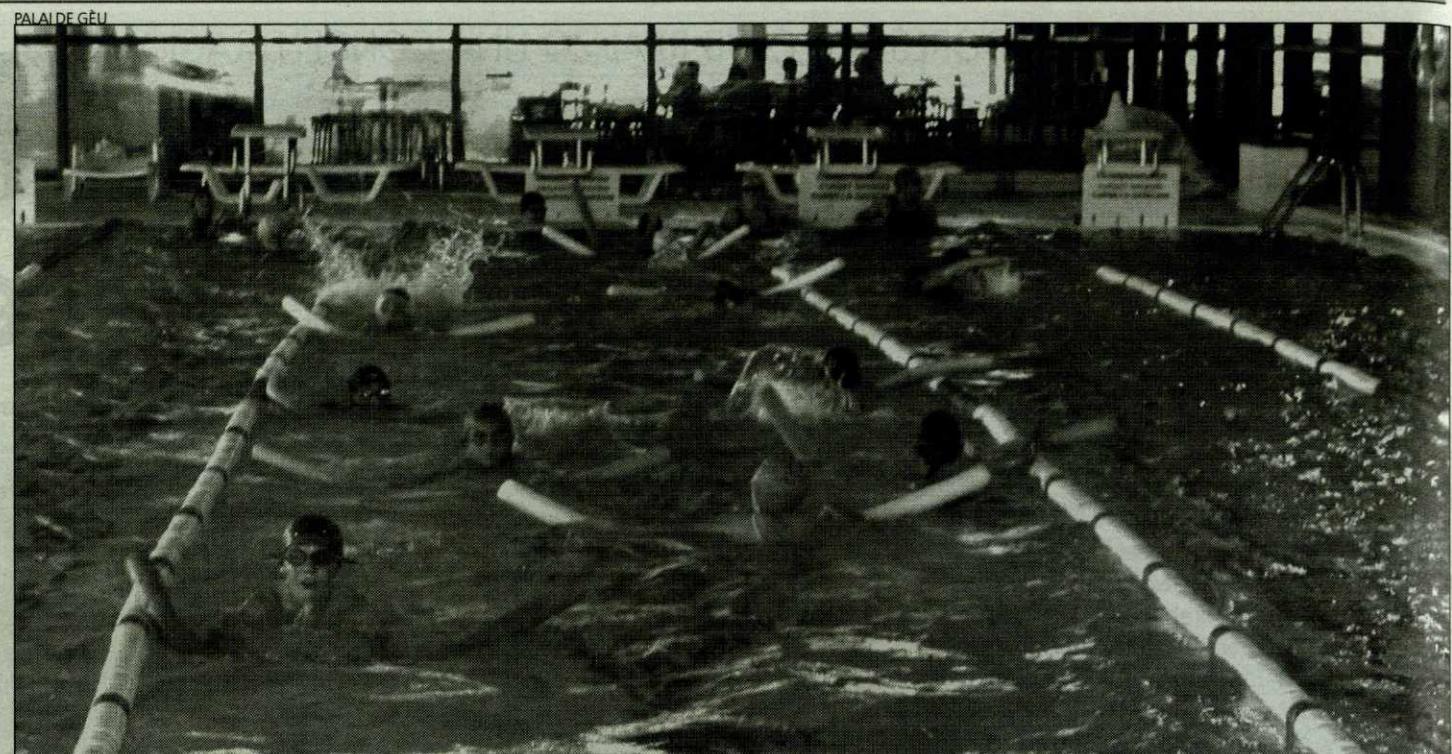
Al frente del grupo, Josep Solà, nuevo presidente de la

Penha Barcelonista dera Val d'Aran.

Los 'culés' araneses sufrieron durante los noventa minutos y finalmente aplaudieron el triunfo de los de Rijkaard. Al término del partido, emprendieron el viaje de regreso hacia Vielha, llegando a su destino pasadas las cuatro de la madrugada.

De su viaje quedó constancia en una reseña en 'El Mundo Deportivo'.

A.I.



La natación es la actividad más demandada en la amplia y variada oferta del Palai de Gèu de Vielha.

MÁS DE UN MILLAR DE NIÑOS PARTICIPAN EN LA AMPLIA OFERTA DEPORTIVA

**Gran aceptación de las actividades del Palai de Gèu**

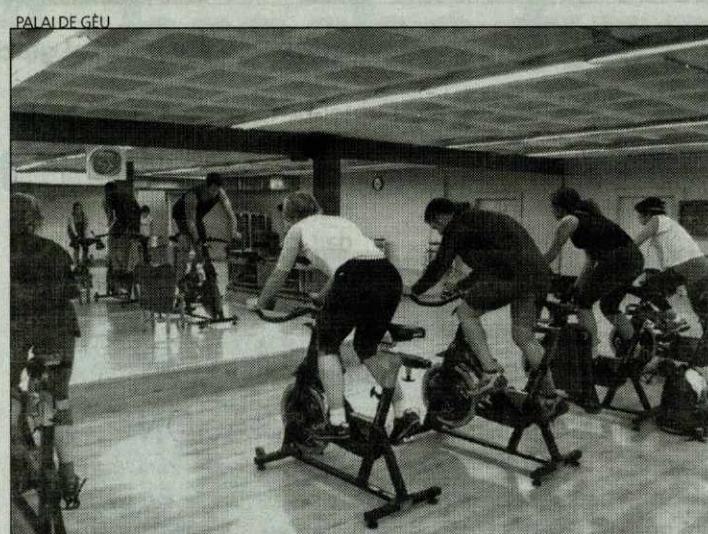
Más de un millar de niños, concretamente 1.064, se han apuntado a las diversas actividades escolares y extraescolares que se promueven desde el Palai de Gèu de Vielha, según un comunicado remitido por la instalación que dirige José Luis García.

La natación es la actividad más demandada, con 577 niños inscritos, de edades comprendidas entre los 2 -babys- hasta los 12 años. Las propuestas de kárate y aeróbic infantil mantienen la buena tónica de años anteriores.

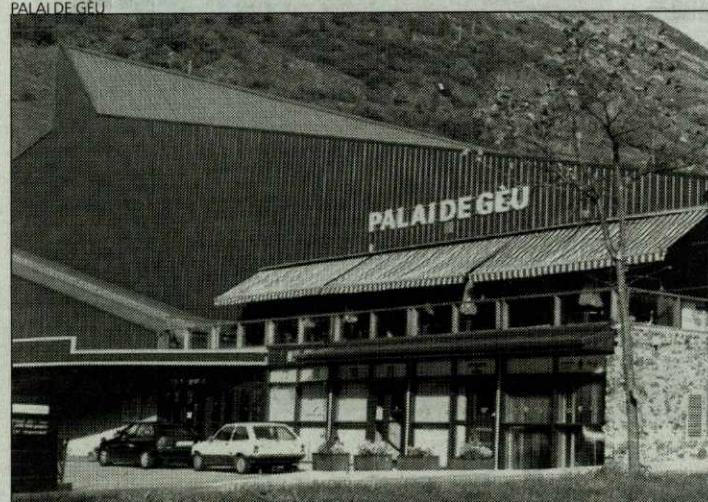
No obstante, la actividad que ha registrado un mayor incremento es la Escuela de Patinaje Artístico sobre hielo, que ha alcanzado una cifra récord de 415 niños inscritos, 140 más que la pasada temporada. A principios de noviembre, los jóvenes patinadores disfrutaron de la tradicional fiesta de disfraces de Halloween en la Pista de Hielo, una celebración organizada por la Escuela de Patinaje del Palai que reunió a más de trescientos niños de todas las edades.

Las programaciones de las actividades escolares de natación y patinaje sobre hielo se desarrollan en colaboración con el CEIP Garona de Vielha, el IES Aran de Vielha, la ZER de la Val d'Aran -que engloba a los colegios de Salardú, Gessa, Arties, Aubert y Es Bordes-, así como el Colegio 'Alejandro Casona' de Les. Además, el Ayuntamiento de Vielha-Mijaran subvenciona estas dos actividades -natación y patinaje- a los niños que son vecinos de la capital aranesa.

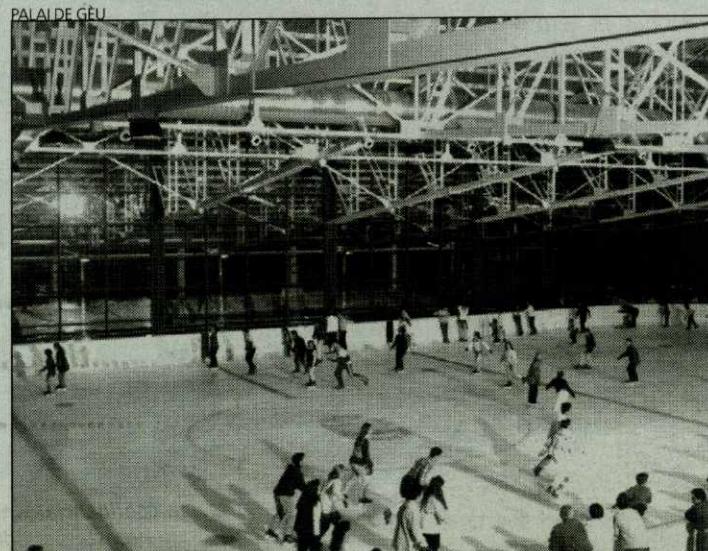
Distinto es el caso de las actividades extraescolares que se desarrollan en el Palai. En este caso, son las Asociaciones de Madres y Padres de Alumnos de los distintos centros escola-



El cardiotraining cuenta con bastantes practicantes.



Fachada del Palai de Gèu de Vielha.



La pista de hielo, reclamo para grandes y pequeños.

res araneses las que canalizan la participación de los pequeños en la oferta deportiva del Palai de Gèu.

No obstante, no son sólo los niños y jóvenes araneses los que disfrutan de la oferta deportiva del Palai de Gèu de Vielha, sino que sus instalaciones también acogen actividades de colectivos de otras comarcas próximas. Es el caso de los cursos de natación que organizan las APAs de Esterri de Aneu y de Pont de Suert, o del cursillo que realizan cada año los escolares de Montanuy. Además, el GER de Pont de Suert utiliza la piscina del Palai para los entrenamientos periódicos de su equipo de duatlón.

## ABONADOS

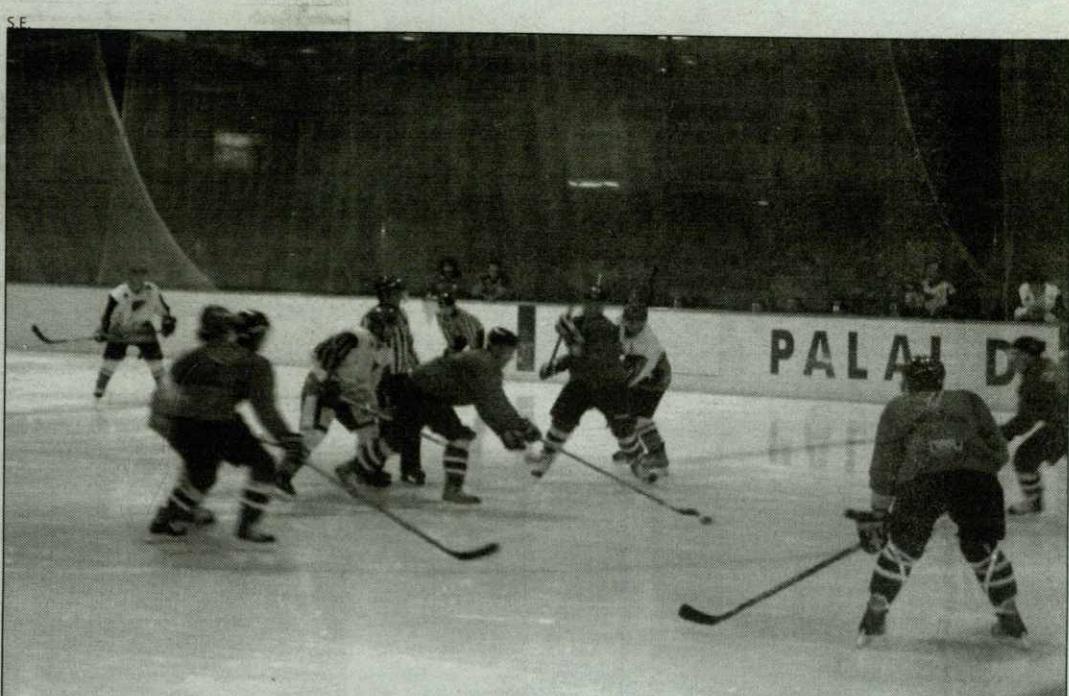
Desde que en el año 2000, el Palai empezó su renovación de salas para actividades y afrontó una serie de inversiones en materiales, el número de abonados a los diferentes servicios ha ido creciendo cada año y en marzo pasado alcanzó la cifra récord de 1.749 abonados. De esa cifra, la mayoría -52 por ciento- son mujeres y el resto -48% hombres. Además, los abonados individuales suponen el 48 por ciento del total, los familiares el 43 y los juniors el 9 por ciento restante.

El abonado del Palai de Gèu de Vielha dispone de una oferta de 44 actividades dirigidas a la semana, muchas de ellas sin coste adicional por estar incluidas en la cuota de abono. Desde gimnasia de mantenimiento al sistema Pilates, la oferta incluye también aeróbic, batuka, spinning, aquasalud, aquaeróbic, kárate, aikido, yoga, hip-hop o shambala, la oferta es muy amplia y variada.

A.I.



El CG Val d'Aran ofrece emoción constante en la pista del Palai de Gèu.



Los araneses se mantienen en cuarta posición en la Liga Nacional.

LOS ARANESSES GOLEARON AL MAJADAHONDA Y ENCAJARON UN SEVERO CORRECTIVO ANTE EL PUIGCERDÁ

## CG Val d'Aran sigue cuarto

**E**l Club de Gèu Val d'Aran-Vielha ocupa la cuarta posición en la Liga Nacional de Hockey sobre Hielo. Los araneses cuentan con 8 puntos, con cuatro victorias y cuatro derrotas en los ocho partidos disputados hasta el momento. En el porcentaje de goles, el CG Val d'Aran-Vielha lleva 36 tantos a favor y 38 en contra.

En los últimos encuentros, el CG Val d'Aran-Vielha ha conseguido resultados para todos los gustos. Si bien en el último encuentro disputado en el Palai de Gèu ante sus aficionados, los araneses encajaron un abultadísimo 3-14 ante el líder de la competición el CG Puigcerdá. Fue un partido que siempre fue dominado por el conjunto ceretano, que se adelantó en el

marcador con un parcial de 0-5 en el primer tercio y fue incrementando su ventaja en los dos siguientes, con parciales de 1-5 y 2-4, respectivamente.

Una semana antes, sin embargo, el Vielha había conseguido una contundente victoria ante el Club Hielo Majadahonda con la afición aranesa como testigo. El claro 9-0 final es fiel reflejo de un encuentro

que los de Piu Brunet dominaron desde el principio. Iñaki Salegui y Roman Jasko fueron los autores del 2-0 con el que acabó el primer tiempo. En el segundo, los araneses aumentaron su ventaja gracias a los goles conseguidos por Zemchenko, Cazacu y Frano, en dos ocasiones. Este último jugador redondearía su cuenta goleadora en el tercer parcial,

en el que también marcaron Marc Arauz y Jaume Castell.

A principios de noviembre, el CG Val d'Aran-Vielha recibió al Horcon Jaca, que llegó con ganas de resarcirse de la victoria aranesa en el primer partido de liga.

A pesar de que Vielha se puso por delante en el marcador, los jaqueses dejaron poco margen para una nueva sorpre-

sa y se hicieron con el control del encuentro, para acabar con un triunfo por 2-7.

### PRÓXIMOS PARTIDOS

Los próximos enfrentamientos del CG Val d'Aran-Vielha serán ante el CHH Txuri Urdiñ, el 2 de diciembre en el Palau de Gèu, y el 6 de

A.I.

LOS ARANESSES ESTUVIERON EN EL OPEN DE ARAGÓN

## El CEGVA logra buenos resultados en Andorra

**L**os deportistas del Club Espòrts de Gèu dera Val d'Aran, CEGVA, han cosechado buenos resultados en las competiciones a las que han acudido en las últimas semanas.

En el Open de Aragón celebrado en Jaca, Tom Consul ganó en categoría promesas, mientras que Nacho Calbetó fue quinto. Manuel Faure venció en alevín, categoría en la que Carmen Nart y Carolina Caseny fueron segunda y quin-

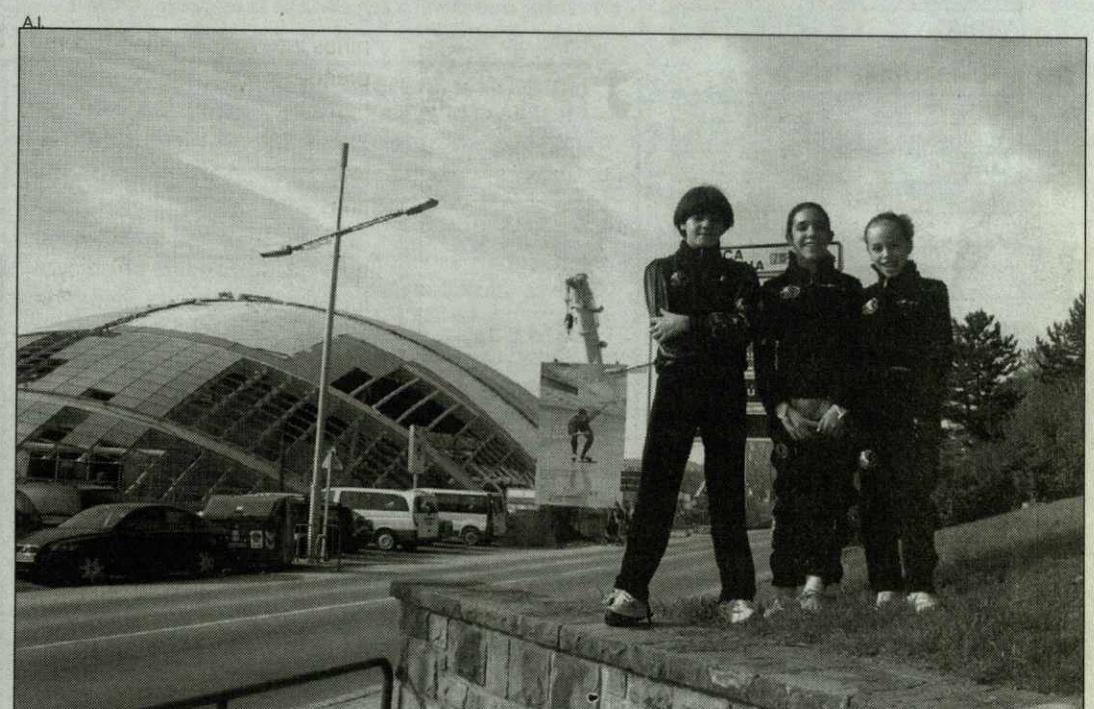
tas. Por último, Bárbara Faure fue quinta en debutantes.

Otros quince deportistas se desplazaron al Open de Andorra, competición de carácter nacional que reunió a 130 deportistas. En categoría de Copa Pirineos, Marta Badía y Tom Consul fueron primeros y María Riat tercera en promesas; en benjamín, doblete con Nacho Calbetó y Carlos Turmo; Elena Calbetó, María Antoni y Mónica Robles, fueron segun-

da, tercera y cuarta, respectivamente, en cadete/juvenil; mientras que Naila García acabó novena en debutantes.

En la modalidad de Liga Catalana, triunfos de Andrea Vidal y Manuel Faure y quinto puesto de Carmen Nart en alevín; en juvenil, Jennifer Alvarez y Paula Pierna, fueron quinta y sexta en juvenil C; y Jonathan Montes ganó en junior 2º.

N.L.L.



Patinadores araneses, delante de la nueva pista que se construye en Jaca.

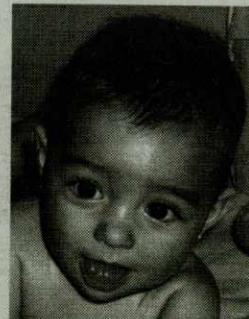
Josue Figueredo Piñero



Cumplió años 13-11-2006

Josué, tu mami te desea un maravilloso Feliz Cumpleaños, te adoro mi niño

Berta Tellosa Badía



Cumple años 5-12-2006

Avé Bèrta cumplís un an, felicitats de part des tòns papas e de pòl.

## FELICITE los momentos especiales GRATIS!!!

**Nombre y apellidos.....**

**Dirección.....**

**Nº.....Piso.....tlfn.....**

**Población.....**

**Nombre y apellidos.....**

**Tipo de celebración:**

- Boda
- 1ªComunión
- Cumpleaños
- Aniversario Boda
- Bautizo
- Otros

**Día de la celebración.....**

**Texto para publicar.....**

RELLENE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A:

134 COMUNICACIÓN

ACADEMIA CERBUNA, 6 - 1ºD

22300 BARBASTRO (Huesca)

SE ADJUNTA FOTO:

SI  NO

Las fotos no se devolverán

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de este periódico  
No se utilizará con ningún otro propósito


**teléfonosdeinterés**  
**AJUNTAMENTS**

ARRES	973 641 819
ARRÓ	973 640 939
ARTIES	973 641 612
AUBERT	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BAUSEN	973 647 024
BETREN	973 640 018
BOSSÒST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDIES	973 640 939
ESCUÑHAU	973 641 776
GAUSAC	973 640 018
GESSA	973 644 030
LES	973 648 007
SALARDÚ	973 644 030
TREDOS	973 644 279
VILAC y VIELHA	973 640 018
VILAMÓS	973 640 739

**DISPENSARIS MÈDICS**

ARTIES	973 642 847
BOSSÒST	973 648 211
LES	973 648 229
SALARDÚ	973 644 030
ESPIU COMARCAU (VIELHA)	973 640 006

**FARMÀCIES**

CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
PALÀ (VIELHA)	973 642 585
ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
ALMANSA (LES)	973 647 244
PALÀ (ARTIES)	973 644 346
PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462

**GUARDIA CIVIL**

BOSSOST	973 648 207
SALARDÚ	973 644 032
URGENCIES	062
VIELHA	973 640 005

**INFORMACIÓN E TORISME**

BOSSÒST	973 647 279
LES	973 647 303
SALARDÚ	973 645 197
VIELHA	973 640 110

**POMPIERS**

	973 640 080
--	-------------

**TAXIS**

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

**OTROS**

ALSINA GRAELL BARCELONA	932 656 592
ALSINA GRAELL VIELHA	639 380 373
AUTOBUSES ALSA	902 422 242
CONSELL GENERAU D'ARAN	973 641 801
EMERGENCIES E RESCATS DE MUNTANYA	973 640 080
ESTACIÓ DE ESQUÍ BAQUEIRA BERET	973 639 000
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLICIA NACIONAL (URGENCIES)	091
POLICIA NACIONAL (COMISSARIA LES)	973 648 014

**cines**

VIELHA	973 640 830
BOSSÒST	973 648 157

www.circusa.com


**horariosdeautobuses**

A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005

**BARCELONA - ETH PÒNT DE REI**

A	ITINERARIS	A
07.30	BARCELONA	19.16
14.16	TREDOS	12.00
14.19	SALARDÚ	11.57
14.22	ARTIES	11.54
14.26	GARÓS	11.50
14.28	ESCUÑHAU	11.48
14.30	BETREN	11.46
14.32	VIELHA	11.44
14.34	VILAC	11.42
14.36	AUBERT	11.40
14.39	ARROS	11.37
14.42	ES BÒRDIES	11.34
14.44	ERA BORDETA	11.32
14.51	BOSSÒTS	11.25
14.55	LES	11.21
14.58	PONTAUT	11.18
15.01	ETH PÒNT DE REI	11.15

A - DIARI (de l'1 de juliol al 15 de setembre)

**OTROS HORARIOS**

SAUDA	LLEGADA
Lleida	Pontevedra
23:20	11:30
	12:00
Vigo	Pontevedra
7:00	7:30
	20:15

Más información:

VIBASA

Tel.: 93 491 10 10

**NOUS SERVEIS AMB CONEXIÓ AVE MADRID-LLEIDA-VAL D'ARAN amb prolongació a BARCELONA**

VAL D'ARAN - MADRID	VAL D'ARAN - BARCELONA
SORTIDES	CONNEXIÓ ARRIABADES
Val D'Arán	TGV Lleida Barcelona
3,50 H	07.00 H (**)
5,07 H	09.48 H (*)
13,07 H	18,49 H (*)
	19,15 H

BARCELONA - VAL D'ARAN	MADRID - VAL D'ARAN
SORTIDES	SORTIDES
Barcelona	Madrid
14,30 H	13,20 H
17,00 H	20,00 H

(\*\*) Estació d'autobuses de Lleida i RENFE

(\*) Estació d'autobuses de Lleida

Más información:  
**ALSINA GRAELLS**  
www.alsinagraells.com  
tels.:  
**VIELHA: 676 817 776**  
**LLEIDA: 973 271 470**  
**BARCELONA: 93 265 65 92**A PARTIR DEL PROPER DIA 15 DE DESEMBRE DE 2005  
**ETH PÒNT DE REI - VIELHA - LLEIDA amb prolongació a BARCELONA**

1-A2	2	6	16	ITINERARIS	2	6	16	1-A3
05.01	05.30			ETH PÒNT DE REI				20.24
5.47	6.16	13.47		TUNEL VIELHA (ROCA SUD)	11.38	11.58	19.38	
08.20	08.49	16.20		LLEIDA (PG. RONDA/AV. A. PORQUERES)	9.20	9.40	17.20	
06.45				LLEIDA (EST. FFCC)				19.30
	08.30	08.59	16.30	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	9.10	9.30	17.10	19.15
07.00	09.10	09.30	17.10	LLEIDA (EST. AUTOBUSOS)	08.45	09.00	16.45	19.00
09.15	11.25	11.45	19.25	BARCELONA*	06.30	06.45	14.30	16.45

# agenda cultural • diciembre 2006

►► 7 de diciembre

## Feria de la Purísima y Mercado de Navidad en Les

Les vive con intensidad la Navidad. Los preparativos comienzan el 7 de diciembre con la Feria de la Purísima y el Mercado de Navidad, eventos que cada año reúnen a mayor número de personas, tanto de la Val d'Aran como de otras localidades próximas e, incluso, de Francia.

Son muchos los que aprovechan este certamen para adquirir sus adornos navideños o empezar a preparar sus regalos para estos días. Es, sin duda, una i

### 'SOCA DE NADAU'

Por otra parte, el día de Nochebuena, Les

ha recuperado la Fiesta de 'Soca de Nadau', una celebración que tiene lugar en Nochebuena después de la Misa del Gallo y de la posterior rondalla por las calles del pueblo con 'Es Corbihuërs'.

La 'soca' es la parte del árbol que queda dentro de la tierra una vez se ha talado el tronco, una madera que se caracteriza por consumirse sin apagarse.

Antiguamente, la 'soca' marcaba el inicio del solsticio de invierno y Les ha querido recuperar esa tradición pirenaica en Aran y Cominges.

►► 1 al 10 de diciembre

## Exposición sobre la Val d'Aran

La sala de actos del Ajuntament de Vielha-Mijaran acoge, del 1 al 10 de diciembre, una exposición de óleos y paisajes sobre la Val d'Aran realizada por Mari Angels Buj.

La muestra puede visitarse de 17 a 21 horas los días laborables y de 12 a 14 y de 17 a 21 los festivos.

►► 29 diciembre-4 de enero

## XII Fira Antic Vielha

La duodécima edición de Antic Vielha se celebrará en la Sala Polivalente de la capital aranesa en las fechas ya habituales del 28 de diciembre al 4 de enero.

El certamen permanecerá abierto de 11 a 21 horas de forma ininterrumpida, aunque el día de Año Nuevo será de 17 a 21 horas.

►► 28 de diciembre

## Concierto de órgano en Vielha

La Iglesia de Sant Miquèu de Vielha será escenario del Concierto de Órgano a cargo de la soprano Nuria Orbea, acompañado por Ainhoa Barreo al piano.

Será el 28 de diciembre a las 20 horas y la entrada es gratuita.

### NOTA DE LA REDACCIÓN:

Todos los ayuntamientos, asociaciones, clubes y entidades interesados en que sus actos sean publicados en esta página, pueden enviarlos a [araninformacion@134comunicacion.com](mailto:araninformacion@134comunicacion.com)

HA TORNAT ENTARA CASA  
DETH PARE

## María Arro Deo

Eth dia 1 de noveme ara edat de 77 ans aurent recebut es Sans Sacraments e era Bendicion Apostolica.

E.C.S.

Eth son espos, Berto; hilh, Javier; hilha politica, Rosa María; arrehilhs, Xavi e Laura; cosins e tota era auta familia vos preguen ua oracion.

Pont d'Arros. 2006.  
Val d'Aran



### museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranes.

Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26  
VIELHA  
- Tel. 973 641 815 / e-mail:  
[museu@aran.org](mailto:museu@aran.org)



### Casa Joanchiquet

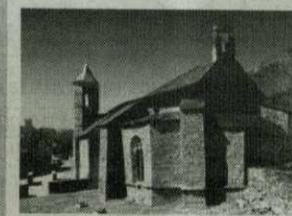
- DÓNDE: Vilamòs.  
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).

- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



### Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.  
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



### Iglesia de Sant Joan de Arties

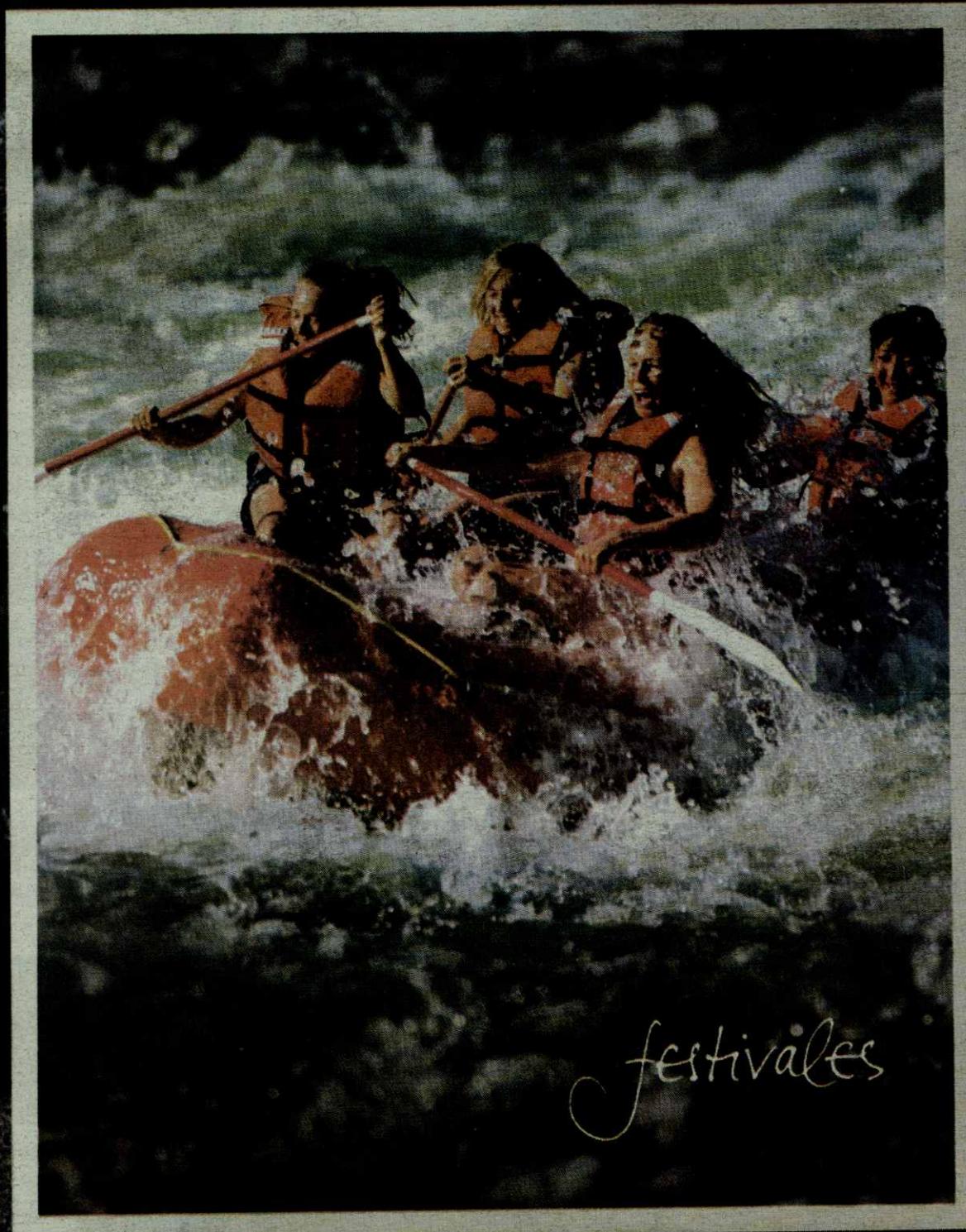
- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



### Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)  
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)





Así es Huesca. Una inmensa provincia llena de fantásticos lugares para conocer y admirar. Con sus fiestas populares, espectáculos que nos enseñan tradiciones ancestrales y festivales musicales de gran prestigio a lo largo de todo el año. Disfrutando del majestuoso Pirineo, rutas a pie o a caballo, deportes de aventura, nieve, desierto, turismo verde, rural, hoteles con encanto y espléndida gastronomía. Huesca es un mundo que parece no tener fin. Porque Huesca tiene magia.